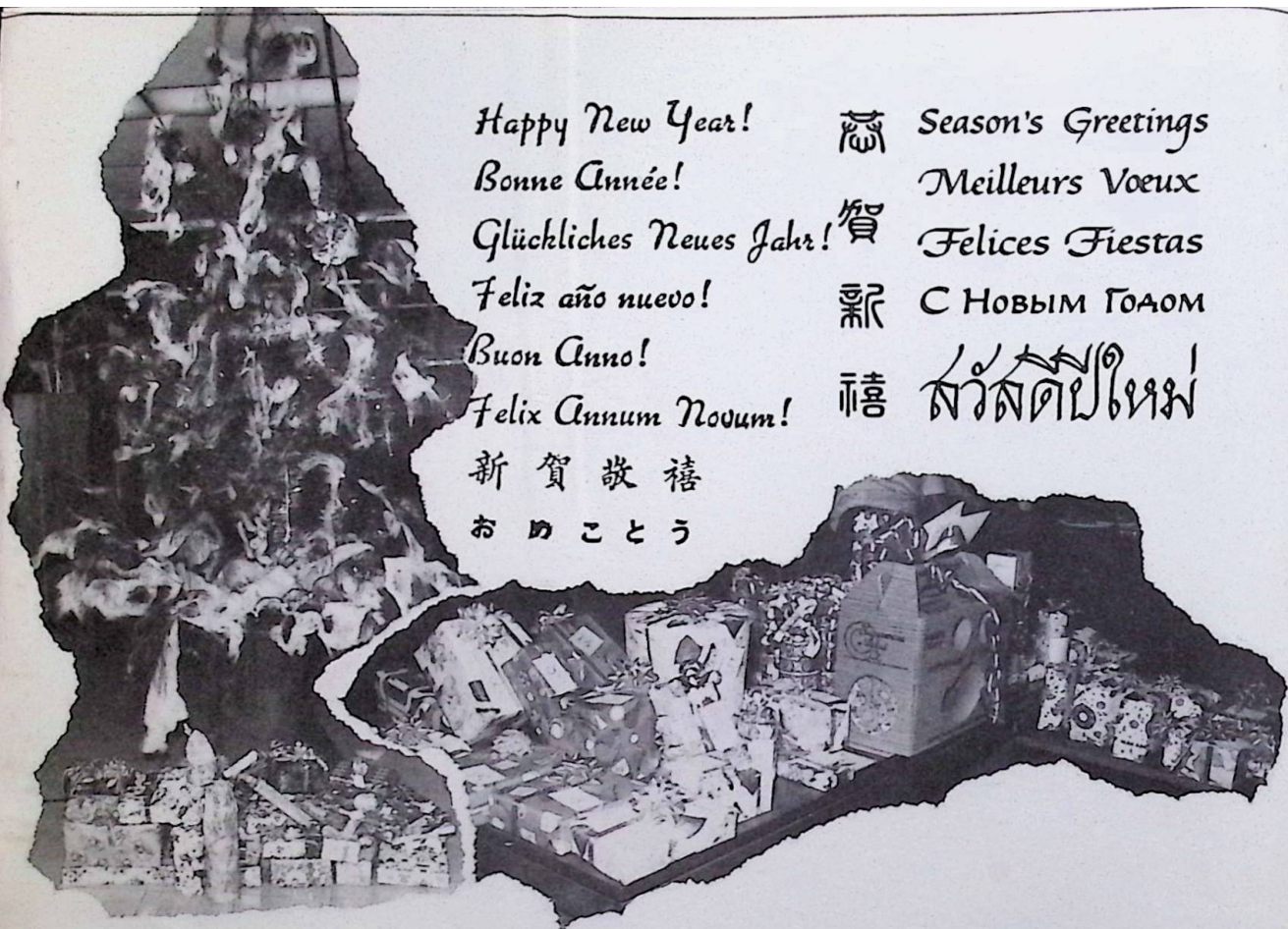








Message from the Managing Director.

1977 was a year of consolidation for Shell in Thailand. Our mining and smelting business became part of the family and this took time as we came to know and help each other. At the same time the major development programme throughout our retail network and our installation kept us busy and ahead of our problems.

Looking forward to Pee Mamia (the Year of the Horse) we can see major expansions in the Refining and Mining operations. A broader basis for our investments will be laid in 1978 a basis which will carry us well into the next decade and will play a major part in the economic development of the country.

These developments can only be achieved successfully by the efforts and commitment of all of us. Each of us has our own part to play in the development of our industries and of Thailand. In this way we can secure the future for our children and the country. I wish each one of you and your families success in 1978.

A stylized, handwritten signature in black ink, which appears to read "Kenneth Lund". The signature is fluid and cursive, with a large loop at the beginning.



เล่าสู่จากผู้อำนวยการจัดกร

ปี 2520 นับเป็นปีที่เซลล์ในประเทศไทยรวมตัวกันอย่างมั่นคง กิจกรรมของเรา
ด้านเหมืองแร่และการลงทุนแร่ได้กลายเป็นส่วนหนึ่งในครอบครัวเซลล์ ซึ่งในกรณีนี้เราจะต้อง
ใช้เวลาบ้างในการทำความเข้าใจกันเคยและช่วยเหลือเกื้อกูลกัน ในขณะเดียวกัน โครงการ
ใหญ่ ๒ ที่จะพัฒนางานด้านสถานีบริการและคลังน้ำมันของเรามีของเราก็คงทำให้เรามีงานมาก
จนกระทั่งเราไม่มีเวลามาพะวงถึงปัญหาต่าง ๆ ที่วิ่งตามหลังเราไป

สำหรับปีมะเมียที่กำลังก้าวเข้ามา เราสามารถมองเห็นได้ว่าจะมีช่องทาง
ที่สามารถขยายความเจริญเติบโตด้านการกลั่นน้ำมันและการเหมืองแร่ได้ในแนวทางสำคัญ ๆ
หลายประการ เป็นปีที่เราจะขยายทุนให้กว้างขวางขึ้น ซึ่งจะพยุ้งฐานะของเราให้เติบโตต่อไป
ตลอดทศวรรษหน้า และจะเป็นตัวจักรสำคัญในการพัฒนาเศรษฐกิจของประเทศอีกด้วย

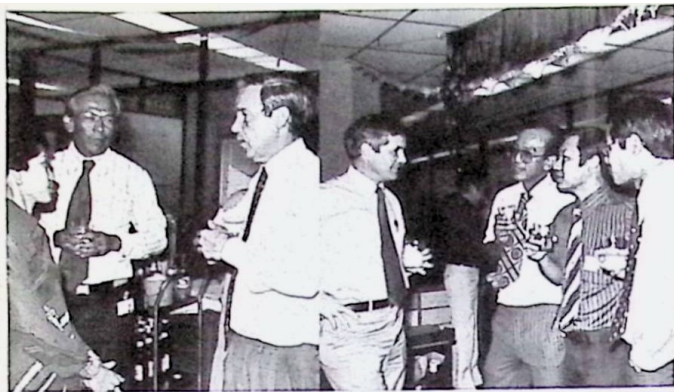
การพัฒนาเหล่านี้จะสำเร็จลุล่วงไปได้ก็ด้วยความพยายามและความร่วมมือของเรา
ทุกคน เราแต่ละคนมีส่วนสำคัญในการพัฒนาอุตสาหกรรมของเราและของประเทศไทยด้วยกันทั้งนั้น
และด้วยวิธีนี้เราสามารถประกันความมั่นคงของอนาคตของลูกหลานของเราและของประเทศได้
ข้าพเจ้าขออวยพรให้ท่านและครอบครัวของท่านจงประสบผลสำเร็จในปี 2521 ทุกท่านเทอญ :

มร. อาร์. พี. รัต



ตลอดปีใหม่ ๒๕๒๑





HAPPY NEW YEAR 1978





ភ្ជាប់ព្រាគេវាគេនៃស្រីអូស
ដ៏គួរឲ្យស្រឡាញ់ស្រីគេនៃគេនៃគេ

ចិត្តប្រឹងប្រែងធ្វើស្រីគេនៃគេ
ពួកគេច្បាស់ច្បាស់យ៉ាងអ្វីក្នុង



เชลล์มอบเงิน กฐินแก่เจ้าอาวาสวัดสาวชะโงก

PRESENTATION TO WAT SAO CHA NGOKE



มร.อาร์.พี.ไรด์ (ขวา) ผู้อำนวยการจัดการบริษัท เชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด มอบเงินจำนวน ๑๐๘,๐๔๐.๐๐ บาท (หนึ่งแสนแปดพันสี่สิบบาทถ้วน) ซึ่งรวบรวมได้จากพนักงาน คนงาน ผู้มีจิตศรัทธาและ บริษัท เนื่องในงานกฐินเชลล์ปี ๒๕๒๐ แต่ พระครูถาวรธรรมานุวัตร เจ้าอาวาสวัดสาวชะโงก โดยมี กรรมการบริษัท, กปร. และเจ้าหน้าที่พนักงานคลัง ออมสินสาขา อ.บางคล้า จ.ฉะเชิงเทรา ร่วมเป็นพยาน

Mr. R.P. Reid, Shell Managing Director (right) is seen presenting a cheque valued at Baht 108,040.00, which was the total collection from Shell Kathin 1977 ceremony, to Prakroo Thavorntharmanuwatra, the abbot of Wat Sao Cha-ngo, Chacherngsao Province.



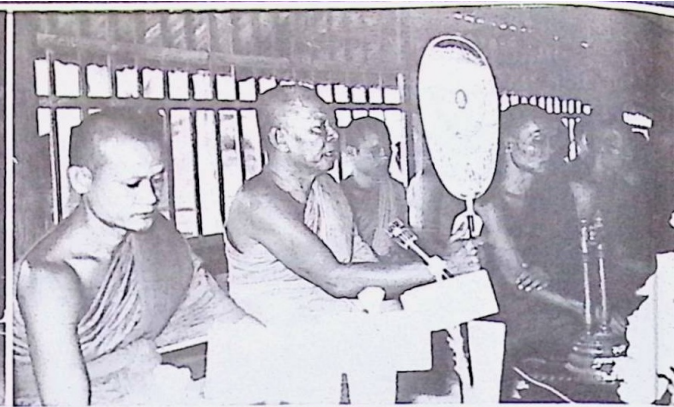


กฐินเชลล์ ๒๕๒๐

SHELL KATHIN '77

หลังจากตระเวนไปครบรอบทิศมาแล้ว กรรมกร (กปร.) ส่วนใหญ่มีมติออกมาว่า กฐินสามัคคีของ เชลล์จะมุ่งตะวันออกเสียที โดยมีจุดหมายปลายทาง ที่วัด ด.สาวชะโงก อ.บางคล้า จ.ฉะเชิงเทรา (หรือที่รู้จักกันในนามวัดหลวงพ่อเหลือ) ระยะทางจากคลัง ช้องนนทรีประมาณ ๑๑๐ กิโลเมตร นำความอุ่นใจมาสู่ พนักงานหลายท่านที่อยากไปร่วม เพราะรู้สึกว่าจะใกล้ ดี แต่พอดูแผนที่การเดินทางแล้วชักกลัวว่าจะชะโงก เข้าไปไม่ถูกเหมือนกัน แต่มะลิวัลย์ - เอ๊ย - เชลล์ ชะอย่าง...ยังงี้ๆ ก็ต้องไปให้ถึงจนได้สิน่า แล้วเราก็ก็นั่งรถได้แหละ

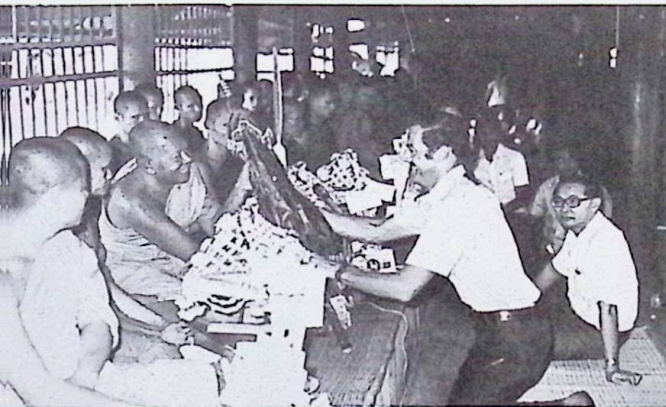
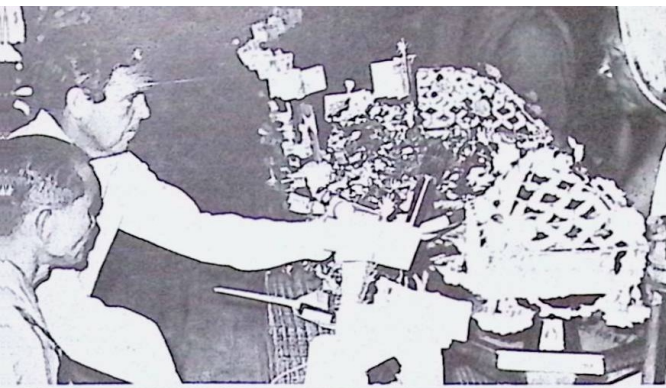
ขบวนกฐินซึ่งประกอบด้วยรถนำขบวนและรถร่วม ขบวนอีก ๓ คัน ออกเดินทางจากคลังเชลล์ช้องนนทรี เวลาบ่ายโมงของวันเสาร์ที่ ๕ พฤศจิกายน เวลา บ่าย ๒ โมงกว่าๆก็ถึงฉะเชิงเทรา แวะเข้าไปนมัสการ พระพุทธโสธร ซึ่งเป็นที่เคารพสักการะของชาวพุทธ ทั้งมวล อริษฐานขึ้นบานในหัวใจแล้วก็เดินทางต่อ ถึง วัดเอราวัณ บ่าย ๓ โมงครึ่ง มีสาว ๆ มาชะโงกอยู่ บ้างเหมือนกัน โดยเฉพาะน้องๆ คุณครูฝึกสอนจาก วิทยาลัยครูฉะเชิงเทรา ซึ่งมาช่วยงานกันหลายคน (เท่าที่เราแอบไปรู้มา)



เมื่อตีมน้ำตีมน้ำทำแล้วฝ่ายการกีฬาได้จัดให้มีการ
แข่งขันฟุตบอลและตะกร้อลอดบ่วงขึ้น การแข่งขัน
ฟุตบอลที่ทุ่งนาคำเนินไปด้วยความดุเดือดเผ็ดมันทีเดียว
แหละ ผลปรากฏว่าผู้แทนชาววัดสาวชะโงกเจื่อนเรา
ไปหุดหวิด ๑:๐ ในครึ่งหลังของการแข่งขัน แต่ฝ่าย
ตะกร้อลอดบ่วง ฝ่ายเชลล์เรา (รูปในหน้า ๑๑ ขาด
ไปบางคน) เอาชนะทีม "อุกเคอ" ซึ่งเป็นตัวแทน
ฝ่ายวัดสาวชะโงกด้วยคะแนน ๑๑:๓ นับว่าหายห่วง
ตกเย็นหลังจากรับประทานอาหารเย็นที่ทางวัดจัด
รับรองแล้ว มีมหรสพสมโภชฉลององค์กฐินกันตาม

ธรรมเนียม มีคณะกลองยาวจากช่องนนทรีไปร่วมให้
ความครึกครื้นด้วย ไกล่โบสถ์ที่กำลังสร้างใหม่ ภาพ
ยนตร์ตราเชลล์ได้จัดฉายภาพยนตร์ไทยชั้นดี ๕ เรื่อง
ตลอดรุ่ง ซึ่งชาวบ้านร้านตลาดก็สู้กันยืนปายเช่นเดียว
กัน ไกล่ออกไปจากเขตวัดนิดหน่อยก็มีวงร่ำวง ทำ
ความชุ่มชื้นหัวใจแก่หนุ่มๆ ที่รักสนุกและร่วมการ
กุศลในครั้งนี้อยู่ไม่น้อย

รุ่งเช้าวันอาทิตย์ที่ ๖ พฤศจิกายน หลังถวายภัต
ตานแด่พระสงฆ์ และรับประทานอาหารเช้าที่ทาง
วัดจัดรับรองแล้ว ขณะที่ชาวเชลล์ทะยอยกันไปร่วม

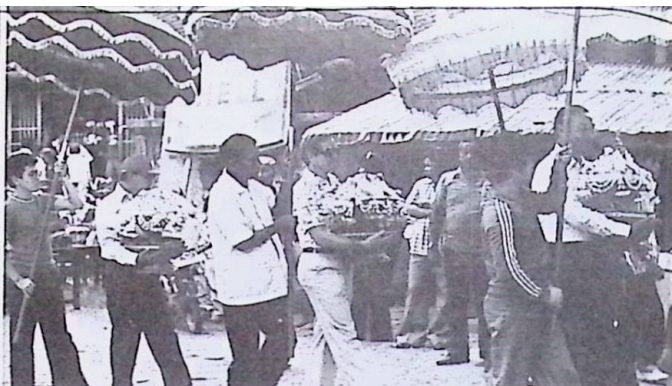


งานนั้น ทางวัดก็จัดให้มีการแข่งปีดตาพายเรือข้ามจากปากน้ำบางปะกงด้านโน้นมายังฝั่งวัด และที่สนุกมากอีกอย่างคือ แข่งขันพายถังน้ำมัน (ขนาด ๒๐๐ ลิตร) นอกจากนี้มีการแข่งขันเรือติดท้าย ทำความครึกครื้นแก่ผู้ชมที่เรียงรายอยู่ริมฝั่งตักมากมาย

ได้เวลาสมควรแล้วประมาณ ๑๐.๐๐ น. ทั้งชาวเชลล์และชาววัดสาวชะโงกก็ร่วมกันแห่องค์ชินรอบอุโบสถ ทำพิธีถวายผ้ากฐิน ซึ่งปรากฏว่า มีชาวเชลล์ไปร่วมในภาคเช้าเป็นจำนวนมากพอสมควร หลังจากนั้นถวายภัตตาหารเพลแด่พระภิกษุสงฆ์จำนวนประ-

มาณ ๖๐ รูป ซึ่งนำโดยท่านพระครูถาวรธรรมานุวัตรเจ้าอาวาส หลังจากรับประทานอาหารเที่ยงแล้วคณะกฐินเชลล์ก็ได้อำลาลากลับ โดยแวะพักผ่อนอารมณ์ที่วังตะไคร้ มีการแจกข้าวห่อเป็นอาหารมือเย็นด้วย ก่อนจะกลับถึงคลองน้ำมันเวลาประมาณ ๒๐.๐๐ น.

กฐินเชลล์ปีนี้ ถึงแม้จะมีคนไปน้อยกว่าทุกปี แต่ก็ปรากฏว่าผลงานออกมาไม่ได้ยิ่งหย่อนกว่าปีก่อน ๆ เลย ซึ่งก็ต้องขอชมคณะกรรมการตลอดจนชาวเชลล์ ลูกค้าเชลล์ และ ผู้มีส่วนเกี่ยวข้องทุกท่าน ที่ได้ มีจิตศรัทธาร่วมมือร่วมใจกัน จนงานผ่านไปด้วยความเรียบร้อย จนผลแห่งความชื่นใจปรากฏดังนี้



เงินบริจาคจากพนักงานคนงาน

ลูกค้า และผู้มีจิตศรัทธา ๗๒,๒๒๒.๕๐ บาท

บริษัทเชลล์ ฯ บริจาคสมทบ ๓๕,๘๑๗.๕๐ "

รวมเป็นเงินทั้งสิ้น ๑๐๘,๐๔๐.๐๐ "

(หนึ่งแสนแปดพันสี่สิบบาทถ้วน)

ขอเชิญทุกท่านได้อนุโมทนาในการกุศลคราวนี้ และ
ขออานิสงส์ในผลบุญทั้งนี้จงดลบันดาลให้ทุกท่านประ-
สบแต่ความสุขความเจริญ สมฤทธิ์ผลดังประสงค์จำนง
หมายทุกประการในศกใหม่นี้โดยทั่วหน้ากันเทอญ



SHELL KATHIN 1977

At

Wat Sao Cha-ngoke,
Chacherngsao Province

collections from staff,

labour and others 72,222.50

Company's contribution 35,817.50

total Baht 108,040.00



SHELL KATHIN : 5-6 NOVEMBER 1977



เลี้ยงสังสรรค์และมอบเข็มอายุงานประจำปี ๒๕๒๐

ANNUAL LABOUR PARTY & LONG SERVICE EMBLEM PRESENTATION



รายนามผู้ได้รับเข็มอายุงานประจำปี ๒๕๒๐

FIELD ENGINEERING

Khun Anant Bunnag คุณอนันต์ บุนนาค	25 years
Khun Prapart Keoprapatsorn คุณประภาส เขียวประภัสสร	25 "
Khun Sawasdi Thiangtham คุณสวัสดิ์ เทียงธรรม	25 "
Khun Prachong Siripipatana คุณประจักษ์ ศิริพิพัฒน์	20 "
Khun Chamnan Sirinand คุณจันทน์ สิรินันท์	20 "

DONMUANG

Khun Thongperm Toohsamran คุณทองเพ็ญ ตู้อาญ	25 years
Khun Sangiam Klai-On คุณเสงี่ยม คล้ายอ่อน	20 "
Khun Chumphol Buphala คุณชุมพล บุปผาลา	15 "

UPCOUNTRY DEPOTS

Khun Sangwarl Noochart (Pitsanuloke) คุณสังวาลย์ นุชนารถ	15 years
---	----------



Khun Suratch Jitvitee („) 15 years
 คุณสุรวัช จิตวิที
 Khun Chamnien Sae Eaw (Phuket) 15 „
 คุณจำเนียร แซ่เอี้ยว
 Khun Serm Rodsom(Nakornsawan)10 „
 คุณเสริม รอดสม
 Khun Udom Hongthong (Songkhla)10 „
 คุณอุดม หงษ์ทอง
 Khun Yuid Piyasing („)10 „
 คุณหยุด ปิยะสิงห์
 Khun Surindr Maila-Or(„)10 „
 คุณสุรินทร์ ไหมละออ

Khun Puckdee Nuimuang (Bandon) 10 years
 คุณภักดี น้อยเมือง
 Khun Nikorn Samrit („) 10 „
 คุณนิกร สัมฤทธิ์
 Khun Prajim Kiatchavee („) 10 „
 คุณประจิม เกียรติฉวี

C.N.S.
 Khun Liab Tadlong 25 „
 คุณเลียบ ทัดลอง
 Khun Somkid Poopusit 25 „
 คุณสมคิด ภูภูมิ



Khun Visit Premmana	25 years
คุณวิสิทธิ์ เปรมมานะ	
Khun Choi Sae Chan	25 "
คุณจ้อย แซ่ฉั่น	
Khun Thaew Kammaneeden	25 "
คุณแถว กำมณีเด่น	
Khun Sukimin Bin Kosoniman	25 "
คุณสุกิมิน บินโกโซนิมาน	
Khun Sai Sanguansat	20 "
คุณสาย สงวนสัตย์	
Khun Chavee Temklin	20 "
คุณฉวี เต็มกลิ่น	

งานสังสรรค์คนงานปี ๒๕๒๐

ปีนี้จัดให้มีเมื่อ ๑๐ ธันวาคม ๒๕๒๐ ณ ชั้น ๒ สมบูรณ์ภัตตาคาร ปรากฏว่ามีผู้ไปร่วมงานมากมายทั้ง คนงานและครอบครัว, ฝ่ายจัดการและพนักงาน งาน ดำเนินไปอย่างมีประสิทธิภาพ แสดงความเข้มแข็ง และสามัคคีของกรรมการจัดงาน นอกจากผู้อำนวยการ จัดการได้กล่าวและมอบเข็มอายุงานแล้ว ก็มีดนตรี, การแสดง, รำวง, เต้นรำ และการจับสลากของขวัญ เป็นต้น งานเป็นไปด้วยความเรียบร้อยและสนุกสนาน เป็นอย่างยิ่ง



รายนามผู้ได้รับเข็มอายุงานปี ๒๕๒๐

LONG SERVICE EMBLEM RECEIVERS 1977

MANAGEMENT

Khun Songsri Niyamabha 25 years
คุณแสงศรี นียมภา

LUB. OIL

Khun Wong Patchan 30 years
คุณหว่อง พัดจัน

CONSUMERS SALES

Khun Yongyute Vanakul 20 years
คุณยงยุทธ วนกุล

Khun Suriyong Chuerthonghua 20 „
คุณสุริยง เชื้อทองฮัว

Khun Vaivat Vejajiva 15 „
คุณวัยวัฒน์ เวชชาชีวะ

Khun Somprapa Na Nakornpanom 10 „
คุณโสมประภา ณ นครพนม

Khun Somprapa Na Nakornpanom 10 „
คุณโสมประภา ณ นครพนม

Khun Somprapa Na Nakornpanom 10 „
คุณโสมประภา ณ นครพนม

Khun Somprapa Na Nakornpanom 10 „
คุณโสมประภา ณ นครพนม

Khun Somprapa Na Nakornpanom 10 „
คุณโสมประภา ณ นครพนม

Khun Somprapa Na Nakornpanom 10 „
คุณโสมประภา ณ นครพนม

Khun Somprapa Na Nakornpanom 10 „
คุณโสมประภา ณ นครพนม

Khun Somprapa Na Nakornpanom 10 „
คุณโสมประภา ณ นครพนม

Khun Somprapa Na Nakornpanom 10 „
คุณโสมประภา ณ นครพนม

Khun Somprapa Na Nakornpanom 10 „
คุณโสมประภา ณ นครพนม

Khun Somprapa Na Nakornpanom 10 „
คุณโสมประภา ณ นครพนม

Khun Somprapa Na Nakornpanom 10 „
คุณโสมประภา ณ นครพนม

Khun Somprapa Na Nakornpanom 10 „
คุณโสมประภา ณ นครพนม

Khun Somprapa Na Nakornpanom 10 „
คุณโสมประภา ณ นครพนม

Khun Somprapa Na Nakornpanom 10 „
คุณโสมประภา ณ นครพนม

Khun Somprapa Na Nakornpanom 10 „
คุณโสมประภา ณ นครพนม

Khun Somprapa Na Nakornpanom 10 „
คุณโสมประภา ณ นครพนม

Khun Somprapa Na Nakornpanom 10 „
คุณโสมประภา ณ นครพนม

Khun Somprapa Na Nakornpanom 10 „
คุณโสมประภา ณ นครพนม

Khun Somprapa Na Nakornpanom 10 „
คุณโสมประภา ณ นครพนม

Khun Somprapa Na Nakornpanom 10 „
คุณโสมประภา ณ นครพนม

Khun Somprapa Na Nakornpanom 10 „
คุณโสมประภา ณ นครพนม

Khun Somprapa Na Nakornpanom 10 „
คุณโสมประภา ณ นครพนม

Khun Somprapa Na Nakornpanom 10 „
คุณโสมประภา ณ นครพนม

Khun Somprapa Na Nakornpanom 10 „
คุณโสมประภา ณ นครพนม

Khun Somprapa Na Nakornpanom 10 „
คุณโสมประภา ณ นครพนม

Khun Somprapa Na Nakornpanom 10 „
คุณโสมประภา ณ นครพนม

Khun Somprapa Na Nakornpanom 10 „
คุณโสมประภา ณ นครพนม

Khun Somprapa Na Nakornpanom 10 „
คุณโสมประภา ณ นครพนม

SUPPLY & DISTRIBUTION

Khun Sanong Rachanirom 30 years
คุณสนอง รชนิรมณ์

Khun Vichak Chongwattana 30 „
คุณวิจักขณ์ จงวัฒนา

Khun Prasert Vongsarochana 25 „
คุณประเสริฐ วงศาโรจน์

Khun Suchon Vongs-Ngoen-Yuang 25 „
คุณสุขล วงศ์เงินยาว

Khun Sura Somabutr 25 „
คุณสุระ โสมบุตร

Khun Vichit Kunasarn 25 „
คุณวิชิต คุณะสาร

Khun Komin Sawasdiwongchai 25 „
คุณโกมินทร์ สวัสดิวงศ์ไชย

Khun Visith Koetsawasdi 20 „
คุณวิสิทธิ์ เกิดสวัสดิ์

Khun Chom Chanttraeng 15 „
คุณจอม จันทะแสง

Khun Prapa Smuthkochorn 10 „
คุณประภา สมุทรโคจร

Khun Vanish Kovitvanisha 10 „
คุณวนิช โกวิทวนิชชา

Khun Chao Voraphong 10 „
คุณเชาว์ วรพงศ์

Khun Chao Voraphong 10 „
คุณเชาว์ วรพงศ์

Khun Chao Voraphong 10 „
คุณเชาว์ วรพงศ์

Khun Chao Voraphong 10 „
คุณเชาว์ วรพงศ์

Khun Chao Voraphong 10 „
คุณเชาว์ วรพงศ์

Khun Chao Voraphong 10 „
คุณเชาว์ วรพงศ์

Khun Chao Voraphong 10 „
คุณเชาว์ วรพงศ์

Khun Chao Voraphong 10 „
คุณเชาว์ วรพงศ์

Khun Chao Voraphong 10 „
คุณเชาว์ วรพงศ์

Khun Chao Voraphong 10 „
คุณเชาว์ วรพงศ์

Khun Chao Voraphong 10 „
คุณเชาว์ วรพงศ์

Khun Chao Voraphong 10 „
คุณเชาว์ วรพงศ์

Khun Chao Voraphong 10 „
คุณเชาว์ วรพงศ์

Khun Chao Voraphong 10 „
คุณเชาว์ วรพงศ์

Khun Chao Voraphong 10 „
คุณเชาว์ วรพงศ์

Khun Chao Voraphong 10 „
คุณเชาว์ วรพงศ์

Khun Chao Voraphong 10 „
คุณเชาว์ วรพงศ์

Khun Chao Voraphong 10 „
คุณเชาว์ วรพงศ์

Khun Chao Voraphong 10 „
คุณเชาว์ วรพงศ์

Khun Chao Voraphong 10 „
คุณเชาว์ วรพงศ์

Khun Chao Voraphong 10 „
คุณเชาว์ วรพงศ์

Khun Chao Voraphong 10 „
คุณเชาว์ วรพงศ์

Khun Chao Voraphong 10 „
คุณเชาว์ วรพงศ์

Khun Chao Voraphong 10 „
คุณเชาว์ วรพงศ์

Khun Chao Voraphong 10 „
คุณเชาว์ วรพงศ์

Khun Chao Voraphong 10 „
คุณเชาว์ วรพงศ์

Khun Chao Voraphong 10 „
คุณเชาว์ วรพงศ์

Khun Chao Voraphong 10 „
คุณเชาว์ วรพงศ์

Khun Chao Voraphong 10 „
คุณเชาว์ วรพงศ์

Khun Chao Voraphong 10 „
คุณเชาว์ วรพงศ์

รายนามผู้ได้รับเข็มอายุงานปี ๒๕๒๐

LONG SERVICE EMBLEM RECEIVERS 1977

C.N.S.

Khun Amnuey Mudkarn	25 years
คุณอำนวย หมดกาญจน์	
Khun Khaseem Pachotikarn	25 "
คุณเชษฐา ปโชติการ	
Khun Leck Kloyswas	25 "
คุณเล็ก กลอยสวาท	
Khun Mongkol Sritrakul	25 "
คุณมงคล ศรีตรากุล	
Khun Pravet Panomwan	25 "
คุณประเวศ พนมวัน	
Khun Suthin Sirichainakorn	25 "
คุณสุทิน ศิริชัยเภา	
Khun Vira Jiaraphan	20 "
คุณวีระ เจียรพันธ์	
Khun Tony Gajesanandana	20 "
คุณโชนี กะตะนันท์	
Khun Manid Keittiniyom	20 "
คุณมนิต เกียรตินิยม	
Khun Powtep Buppaves	20 "
คุณเผ่าเทพ บุญผด	
Khun Pramol Naveewongpanit	20 "
คุณประมล นาวิวงศ์พนิต	
Khun Chakara Borirukbotawaluncha	15 "
คุณชาคร บริรักษ์บวรวิญญ์	
Khun Siri Chatsuwan	15 "
คุณศิริ จัตรสุวรรณ	
Khun Dhavach Chajashavalit	10 "
คุณธวัช ฉายาชาลิต	

CHEMICALS

Khun Suthas Rochanavibhata	20 years
คุณสุทัศน์ ไรจนวิภา	
Khun Somdej Lekakul	10 "
คุณสมเดช เลขากุล	
Khun Vichite Rojanavongse	10 "
คุณวิชิต ไรจนวงศ์	

FINANCE

Khun Chonkhun Priyapanich	25 years
คุณชวนคุณ ปรียะพานิช	
Khun Harn Aramphol	25 "
คุณหาญ อร่ามผล	
Khun Pridi Singhakowinta	20 "
คุณปรีดี สิงห์โกวิท	
Khun Phairojana Thaveekul	20 "
คุณไพโรจน์ ทวีกุล	
Khun Sangsan Narintarangkul	15 "
คุณสังสรรค์ นรินทร์างกูร	
Khun Ankhana Thavikulwat	15 "
คุณอังคณา ทวีกุลวัฒน์	
Knun Matana Srivirochana	15 "
คุณมัทนา ศรีวิโรจน์	
Khun Velldaa Bunnag	15 "
คุณแวนดา บุญนาค	
Mr. M.N. Carter	10 "
มร. นีล คาร์เตอร์	
Mr. M.R. Stead	10 "
มร. สเตด	
Khun Paiboolya Limsompong	10 "
คุณไพบูลย์ ลิ้มสมพงษ์	
Khun Piangthong Laosunthorn	10 "
คุณเพี้ยทอง เหล่าสุนทร	

PERSONNEL

Khun Vitoon Chulapoompinit	25 years
คุณวิฑูรย์ จุลภูมิพินิจ	
Khun Abdul Rahman	25 "
คุณอับดุล รามัน	
Khun Lertnarong Chiralak	20 "
คุณเลิศณรงค์ จีระลักษณ์	
Khun Aroon Satranond	20 "
คุณอรุณ สาทรานนท์	

T.P.T.C.

Captain N.J.M. Card	35 years
กัปตัน การ์ด	

งานสังสรรค์และรับเข็มอายุงานประจำปี ๒๕๒๐

ANNUAL PARTY & LONG SERVICE EMBLEM PRESENTATION



by

'Daffodil'

Shell Annual Staff party

The annual staff party was held this year at Morakot (Emerald) Room, Indra Hotel, on December 16. Like every year, the party meant the joyful occasion on which Shell staff & spouses, beautifully dressed, some bra-less, some see-thru, and décolleté dresses enjoyed the glittering gathering for dinner, music and dance after a year of slogging (and slopping off ?)....

Well, despite so many adverse factors during the year, we were happy to hear the speech of our M.D., Bobby Reid, citing the achievements, very heroic and dozzling, of all the individuals in different departments, notably Khun Praphot V. & Khun Somjai S. for eliciting sympathetic response from government, Hanmer Webb-Peploe in conjunction with Pongsak V. and Siritas P. for successful introduction of electronic pumps and noted progress on nuclear re-actor (despite the vocal nuclear critics), detail-oriented John Bagley for the physical (new plants) and monetary achievements by Chemicals etc.....

In short, Bobby's extended praise and appreciation covered all departments. Yes, Sir, "Shell Thailand did excellently. We can do it and we will go on doing it"...

(Continued on page 35)



งานเลี้ยงสังสรรค์ประจำปี : ๑๖ ธันวาคม ๒๕๒๐





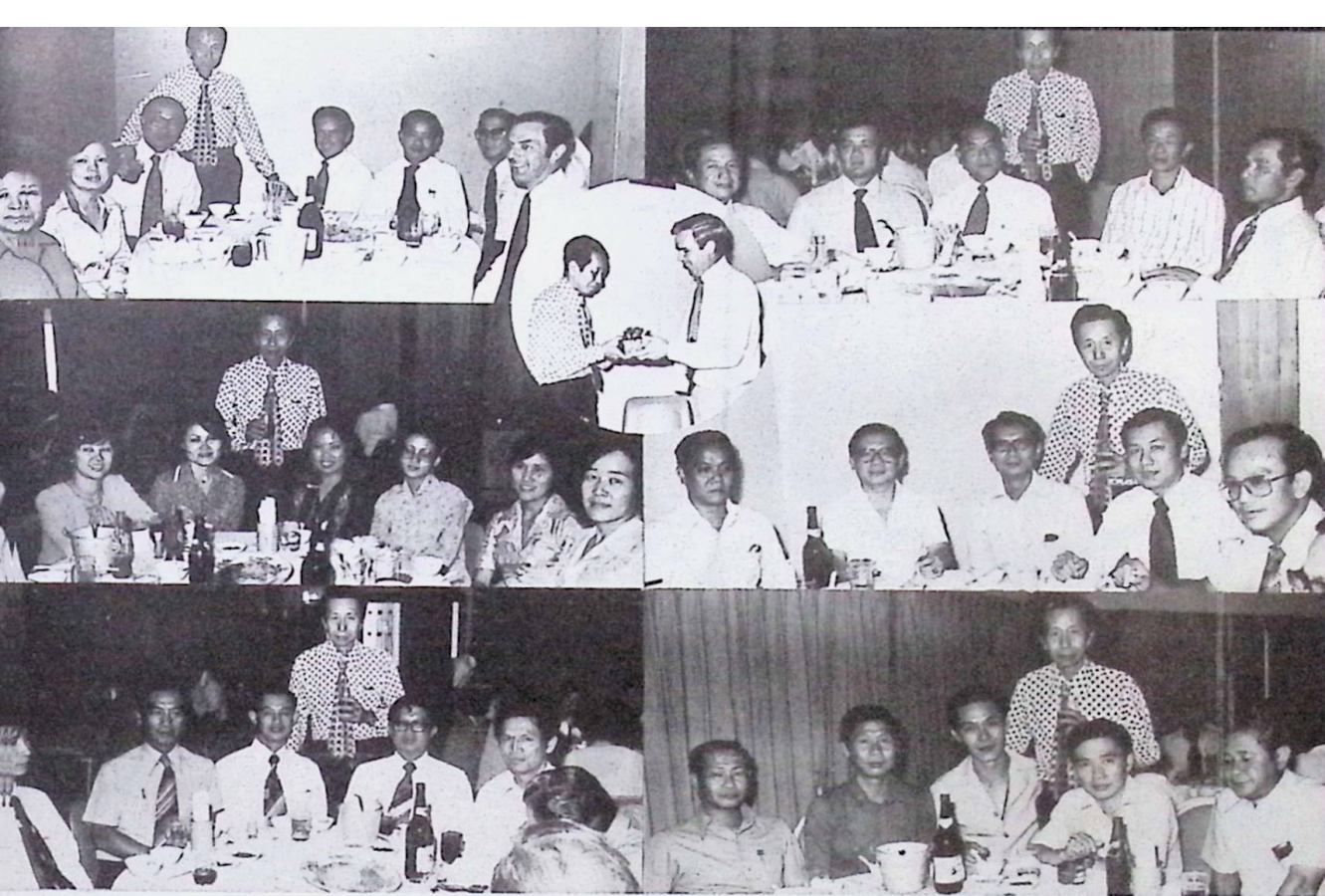
ANNUAL STAFF PARTY : 16 DECEMBER 1977





Happy Retirement to (above) Khun Praves Vibulwongse, Khun Komin Sawasdiwongchai (below), and Khun Yos Lertkul (right).





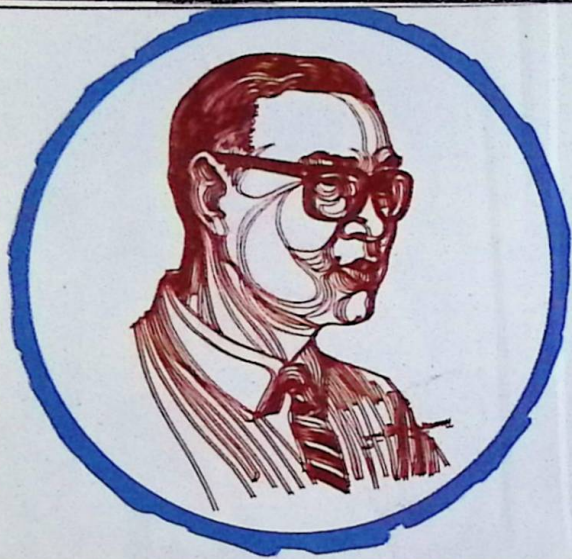
Happy Retirements.

Khun Praves V., our lanky Banking Asst., retired at end of December, after his valuable 31 years of service. We had a farewell lunch for him on 27.12.77 at Ros La Moon Restaurant with full-house attendance.

Khun Komin S., our veteran inland transport and vehicle licensing expert retired at end of December after 25 years of mainly vehicle-licensing & insurance service. We organised a dinner-dansant farewell for him on the sixth floor of d. d. 27.12.77, with 20 tables of myriad-course Chinese dinner, to be exact, and a music band with bevy of beauties as tempting curvaceous vocalists...

Khun Yos L., also retired at end of December, after his secretarial career of 31 years in Shell. He is still a bachelor and highly eligible because of his accumulated wealth and bright future after Shell: he shall become M. D. of Asia Pattaya Hotel. Bobby Reid made a speech during the farewell lunch on 29.12 at Sirintr Restaurant, quipping that Khun Yos would leave Shell as valuable vintage car, not a scrap. Khun Yos, as a forever leaver, replied in tears in English, thanking all concerned.

Well, we wish our dear leavers all the best.



สารคดีท่องเที่ยวยุโรป

ตอน ๑

เร่หารังนอน



ภาพบน : ลอนดอนบริดจ์และทาวเออร์ออฟลอนดอน

ขวา : หอนาฬิกาบิกเบน สัญลักษณ์แห่งลอนดอน

โดย

เด่นพงษ์ หลละคร





ผู้เขียน หน้าหอบิกเบน ลอนดอน

เซอร์ดา ที่รัก

อีกเดือนเศษ ๆ ฉันก็จะได้มาอยู่ที่อังกฤษ
อีก คราวนี้ฉันอยากจะมาแวะที่สวิทเซอร์แลนด์
และขอพักกับเธอที่เยนีวาสักสองสามวัน เพราะ
ฉันไม่ได้เจอกับเธอมาหลายปีแล้ว คิดถึงจังเลย
ถ้าทุกอย่างเป็นไปได้ตามแผน ฉันก็จะมาหาเธอ
ทางรถไฟ โดยจะออกจากลอนดอน ผ่านเนเธอร์แลนด์
เยอรมัน ออสเตรีย แล้วก็มาถึงเธอ
ประมาณปลายเดือนตุลาคม หรือต้นเดือนพฤศจิกายน
๒๕๒๐ ขอให้เธอจัดห้องพักให้ฉันที่
โรงแรมใกล้บ้านเธอก็ได้ ฉันจะมากับการรยา
ของฉัน ถ้าเธอมีอะไรชักชวนก็ขอให้รีบตอบให้
ทราบด้วย จะได้เปลี่ยนแผนการเดินทาง
หวังว่าเธอและครอบครัวคงเป็นสุขดี

รักเสมอ
เด่นพงษ์

ผมพบจดหมายใส่ซองเรียบร้อยแล้วก็ให้ คุณยศ
รับส่งทางเมลล์อากาศทันทีที่ทราบวันแน่นอนว่าจะต้อง
เดินทางไปอังกฤษ เพื่อนคนนี้เป็นชาวออสเตรีย ไม่
ค่อยสวยนัก ผมพบกับเธอครั้งแรกที่ร้านอาหารอิตา-
เลียนเล็กๆ แห่งหนึ่งริมทะเลสาบเลอว์มาน (Lac
Le Man) กรุงเยนีว ประเทศสวิทเซอร์แลนด์ เมื่อ
คราวที่ผมได้รับทุนให้ไปฝึกงานอยู่ที่องค์การแรงงาน
ระหว่างประเทศเมื่อปี ค.ศ. ๑๙๕๗ เหตุที่ได้พบและ
รู้จักกันก็คือเย็นวันหนึ่งผมเดินท่องเที่ยวคนเดียว รู้สึก
หิวก็เลยแวะเข้าไปร้านอาหารอิตาเลียน เพื่อจะลอง
อาหารของเขาดู แต่พอนั่งลงและศึกษาเมนูอาหาร
แล้ว ผมก็ไม่มีความรู้เลยว่าอาหารอะไรที่ผมจะรับ-
ประทานได้บ้าง ทั้งๆ ที่กลิ่นอาหารจากครัวมันจุกเตะ
จมูกตลอดเวลา เพราะผมพูดภาษาฝรั่งเศสและอิตา-
เลียนไม่ได้ ผมนั่งอยู่ตั้งนานก็ตัดสินใจได้ว่าจะสั่ง
อะไร สั่งเบียร์มาดื่ม ๒ แก้วแล้วก็ยังไม่โอเคเลย
พอดีมีสาวผมทอง ๒ คนนั่งอยู่โต๊ะข้างๆ มองมาที่ผม
แล้วก็ยิ้มอย่างสงสารและเห็นใจ ผมก็มองเขาและทำตา
เหมือนจะขอความช่วยเหลือ สาวคนที่ใจกลักว่ายับ
ตัวและพูดกับผมเป็นภาษาอังกฤษว่า “ฉันจะช่วยอะไร
คุณได้บ้างไหม?” ผมก็ใจกล้าขึ้นเหมือนกันและบอกว่า
ผมกำลังเจอปัญหาเรื่องการสั่งอาหาร ถ้าจะกรุณาผมก็
ช่วยสั่งอาหารอิตาเลียนจานที่คุณคิดว่าอร่อยที่สุดให้ผม
สักจานเถอะ และก็ขอเชิญทั้งสองท่านร่วมโต๊ะกับผม
ด้วย สาวหนึ่งบอกว่าทานอาหารเย็นมาแล้วเพียงแต่กำ
ลึงสังกาแฟมารับประทาน อีกสาวหนึ่งบอกว่ากำลังจะ
รับประทานอาหารเย็นแบบเบาๆ พอผมชะยั้งชะยอมาก
เข้าทั้งสองก็มาร่วมโต๊ะกับผม แต่สักพักสาวหนึ่งขอตัว
ไปก่อน อีกสาวหนึ่งนั่งรับประทานอาหารเย็นกับผม
ต่อไป และสาวคนนั้นก็คือ “เซอร์ดา” แม่ผมทองชาว
ออสเตรียที่ผมเขียนจดหมายถึงเขาข้างต้นนั่นเอง

เธอบอกว่าบ้านเธอเดิมอยู่อินสbruck ออสเตรีย เมื่อหลังสงครามใหม่ๆ ออสเตรียยากจนไม่มีงานทำ เธอจึงนั่งรถไฟมาเผชิญโชคที่เยนีวา สวิตเซอร์แลนด์ เมื่ออายุ ๑๗ ปี ทั้งๆ ที่ไม่ได้เรียนหนังสือเพียงแค่พูดเยอรมัน ฝรั่งเศส และอิตาลีได้นิดหน่อย เธอได้งานที่ร้าน Follmi ซึ่งเป็นร้านขายเครื่องชำเล็ก ๆ ที่เยนีวา ทำมาได้ ๔-๕ ปีแล้ว เธอบอกว่าเธอก็เป็นชาวต่างชาติ เมื่อมาเห็นผมซึ่งเป็นชาวต่างชาติเจอปัญหาแบบนี้เธอก็ทั้งซ้ำและทั้งสงสัย จึงได้เสนอตัวจะช่วยเหลือ เย็นวันนั้นเราทานอาหารอิตาลีกัน และดื่มไวน์กันไปหลายแก้วเลยคุยถูกคอและเป็นมิตรกันดี

ผมได้ติดต่อพบกับเธอเย็นๆ หลังจากที่เธอเลิกขายของที่ร้านแล้วสองสามครั้ง ไปเดินเล่นแถวทะเลสาบบ้าง ไปเที่ยวสวนสาธารณะบ้าง นั่งดื่มกาแฟกันบ้าง แต่มิตรภาพของเราทั้งสองก็แน่นแฟ้นดีเกินคาด ทั้งๆ ที่หลังจากนั้นผมกลับประเทศไทย เราไม่ได้พบกันอีกเลย นอกจากส่งการ์ดปีใหม่ถึงกันและกันทุก ๆ ปี เท่านั้นเอง

สักอาทิตย์เศษๆ ถัดมาที่ผมเขียนถึงเธอว่าจะมาแวะเยี่ยมที่เยนีวา ผมก็ได้รับจดหมายตอบจากเธอว่า

เด่นพงษ์ ที่รัก

ดีใจที่ทราบว่าเธอและภรรยาจะมาเยี่ยมฉันที่เยนีวา เรายินดีจะให้เธอพักกับเราที่แฟลท ดังนั้นเธอไม่ต้องจองโรงแรมใดๆ ทั้งสิ้น และฉันก็ได้จองให้เธอด้วย เมื่อมาถึงเยนีวา หรือก่อนหน้านั้นเธอจะโทรถึงฉันก่อนก็ได้ ฉันจะได้ไปรับที่สนามบินหรือสถานีรถไฟ และฉันจะพาเธอเที่ยวให้สนุก ไม่ต้องลำบากเหมือนเมื่อยี่สิบปีก่อน

รักเธอเสมอ
เฮอริตา



บน Horse Guard, White Hall

ล่าง ตึกเลขที่ ๑๐ ถนนดาวนิง บ้านพักนายกรัฐมนตรี ซึ่งมีคนชอบมาถ่ายรูปไว้เป็นที่ระลึกเสมอ

เมื่อคิดว่าได้วางแผนพบแฟนเก่าเรียบร้อยแล้ว ผมก็บอกให้คุณแต้ว (มัทนา) เจ้าหน้าที่ฝ่ายจัดการเดินทางของผมให้ซื้อตั๋วเครื่องบิน ตัวรถไฟไปยุโรป ขอ-วิซ่าและอื่น ๆ ให้พร้อม โดยย้ำว่าผมต้องเข้าออกประเทศฮอลแลนด์สองครั้งๆ ละประมาณเจ็ดวันซึ่งคุณแต้วก็เข้าใจ

ศุกร์ที่ ๓๐ กันยายน ๒๕๒๐ ผมกลับบ้านแต่วันเพื่อเตรียมกระเป๋าครั้งสุดท้าย อาบน้ำ แต่งตัวทานของว่างเสร็จ ประมวญก็เอารถของบริษัต์คันใหม่ไปรับที่บ้าน เขาบอกกับผมด้วยความภูมิใจว่า รถคันนี้คุณเด่นพงษ์ได้ใช้เป็นคนแรก ผมก็บอกขอบคุณเขาไปเราออกจากบ้านทุ่มเศษ ผมก็แต่งตัวเต็มยศ ใส่เสื้อนอกผูกเน็คไทอย่างดี แต่ปรากฏว่าเครื่องปรับอากาศในรถคันใหม่เอี่ยมของคุณประมวญไม่ทำงาน ลมเป่าดังฟู่ๆ แต่ไอน้ำไม่ออก ผมชักอึดอัดและคิดว่ากลับมาต้องสนทนากับคุณวิศิษฐ์แน่ ฐานทรมาณผู้บังคับ



พระราชวังบักกิงแฮม ลอนดอน

บัญชา แต่ปรามรย์ก็พยายามกดปุ่มตรงนั้นนิดตรงนี้น้อย จนกระทั่งเครื่องปรับอากาศเริ่มทำงานจนได้ หลังจากเหงื่อผมโชกท่วมตัวแล้ว โลงออกทันที

ถึงตอนเมืองกุญจีบ เจ้าหน้าที่ต้อนรับของเวสต์-เทรเวลเซอร์วิส ก็มาคอยดูแลที่ทางเข้า จึงได้รับความสะดวกรวดเร็วมาก จึงขอขอบคุณเธอไว้ ณ ที่นี้ เชค-กระเป๋าสตางค์ก็เหลือบไปเห็นคุณวิบูลศรี ธรรม-สโรช และภรรยา ซึ่งบอกว่าจะไปอังกฤษเหมือนกัน แต่เขาไปเครื่องแอร์ฟรานซ์ ผมไปของการบินไทย

ก่อนสี่ทุ่มนิดหน่อย เขาก็ประกาศให้ออกไปขึ้นเครื่องบิน ปรากฏว่าวันนั้นการบินไทยที่นั่งเต็มทุกที่นั่ง ขยับไม่ได้เลย โชคดีที่เป็นเครื่อง ดี.ซี. ๑๐ ซึ่งที่นั่งกว้าง เบาะนุ่มสบาย มีที่วางขาสะดวก และผมได้ที่นั่งริมหน้าต่างแบบคู่ๆ เลยไม่ต้องเบียดใคร เข้าวอกก็สบาย ขณะที่ผมนั่งอยู่คนเดียวแอร์โฮสเตสสาวชื่อ อัจฉรา ซึ่งทั้งสวยทั้งน่ารักก็ถามผมว่า “ไปไหนคะ?” ผมบอกว่าไปลอนดอน เธอซักว่า “ไปคนเดียวหรือคะ?” ผมก็ตอบว่าขณะนี้ไปคนเดียว แต่คิดว่าคงหาเพื่อนที่หลังได้ ขณะที่กำลังคุยกับอัจฉราอยู่ ก็มีสาวสวยตาคมคนหนึ่ง มานั่งข้างๆ ผมพอดี ผมแน่ใจว่าไม่ใช่คนไทย เพราะเห็นหนังสือเดินทางของเธอไม่ใช่ไทย ผมจึงแห่อัจฉราไปว่า “เห็นไหมล่ะยังไม่ทันไรเลยมีเพื่อนแล้ว”

สาวที่นั่งข้างๆ ผมคนนี้อายุสัก ๒๐ ปีเศษๆ ท่าทางคล่อง ดาคม ผิวสวย รูปร่างดี ช่างคุยดูเหมือนเขาจะชวนผมคุยมากกว่าผมคุยกับเขา ยิ่งตอนหลังๆ ยิ่งคุยสนุกและเป็นกันเองมากขึ้น เขาเป็นชาวสิงคโปร์ เป็นประชาสัมพันธ์ของบริษัทเดินเรือท่องเที่ยว ชื่อ Cruise East ซึ่งมีเรือชื่อ Rasasaayng รับนักท่องเที่ยวไปมาระหว่างสิงคโปร์ ปีนัง บาห์ลี และจาร์กาตาร์ พอรู้ว่าผมอยู่เซลล์ เธอยิ่งสนใจใหญ่และพยายามชักถามอะไรๆ มากขึ้น ผมบอกว่าผมเคยอยู่สิงคโปร์ เธอยิ่งช่างคุยยิ่งขึ้น และเธอบอกว่าเธอเป็นเพื่อนสนิทของ Hugh Goldsmith ซึ่งเคยเป็นผู้จัดการภาคใต้ของเรา ผมก็ไม่ได้ซักว่ารู้จักกันดีแค่ไหน แต่เธอก็สารภาพออกมาเองว่าเคยมาว่ายน้ำอยู่หาดสมิ-หะ ที่สงขลา และนั่งเรือไปกับ Hugh บ่อยๆ ยิ่งไปกว่านั้นเธอยังบอกว่าเวลาไปอังกฤษยังเคยไปพัก ที่ Flat ของ Hugh ที่ลอนดอนด้วย (เวลา Hugh ไม่อยู่) เอ้อ ผมไม่ได้ซักบ๊ะเขาเล่าให้ผมฟังเอง เธอ บอกว่าจะไปแะอังกฤษสักคืนแล้วจะเลยไปสแกนดิ-เนเวีย เพื่อหาลูกค้านั่งเรือ Rasasayang ของเธอ ที่สิงคโปร์

อีกๆ อากาศในเครื่องบินรู้สึกหนาวเย็น ไวนี่ ดิมเมื่อออกเดินทางใหม่ๆ ก็รู้สึกจะหมดฤทธิ์เสียแล้ว ความจริงเขามีหนังเรื่อง Silver Streak ให้ดูด้วย แต่ผมรู้สึกง่วงเลยไม่ได้เซาหูฟังมาไว้ ดูแต่ภาพไม่มีเสียงไม่สนุกเลยนอน และแม่สาวสิงคโปร์ที่ทำเป็นเก่งนั่งอ่านหนังสือของเฟิร์ล เอสบิค ไปได้ไม่เท่าไรก็นั่งคอพับโยกไปโยกมาเสียแล้ว

อีกสักพักใหญ่ๆ หลังจากทีหนังจบเขาดับไฟมืดสนิทเพื่อให้คนได้หลับบ้าง แต่ผมเองนอนไม่หลับไม่ว่าในรถไฟในเครื่องบินผมไม่เคยหลับได้สนิท จะตั้งเหล้ามาดิมก็เกรงใจอัจฉรา จึงหลับตาและพักนิดๆ หน่อยๆ นานๆ จะได้กลิ่นน้ำหอมจุนๆ จากชอกหูของแม่สาวสิงคโปร์คนนั้นสักครั้งเวลาเธอโยกคอตกมาที่ไหล่ผม

สักดี ๔ เศษๆ เครื่องถึงกรุงแบกแดดเพื่อเติมน้ำมันและให้คนลง เขาพักอยู่ประมาณ ๔๕ นาทีก็ออกบินต่อโดยไม่ให้ผู้โดยสารลงจากเครื่อง ครั้นพอเครื่องบินออกจากสนามบินสัก ๑๕ นาทีเขาก็มาเสิร์ฟกาแฟ พอดื่มกาแฟใส่นมเข้าไปก็รู้สึกว่าจะต้องเข้าห้องน้ำทันที เพราะดึกๆ อย่างนั้นและไม่ได้แปร่งฟันด้วย เสิร์ฟอาหารเสร็จไม่รู้จะทำอะไรก็นั่งหลับๆ ตื่นๆ ต่อไปอีก ๒-๓ ชั่วโมง เขาก็เสิร์ฟอาหารเช้าชนิดหนักขึ้นอีก แต่ปรากฏว่าเป็นเวลาที่เมืองไทยเกือบเที่ยงวันทั้งๆ ที่เวลาไปลอนดอนประมาณ ๗ โมงเช้า เขาให้พวกเราเตรียมตัวลง เวลาเครื่องบินร่อนลงผ่านลอนดอนตอนเช้ามีดมึนสวยจริงๆ มองลงมาข้างล่างเห็นไฟถนนสีเหลืองเป็นริ้วสลับกันไปมาเหมือนกับสร้อยคอทองคำอยู่บนแผ่นกัมมะหีสีดำ ก่อนลงผมก็สังสัยและรำลึกกับแม่สาวสิงคโปร์ของผมนึกนิดหน่อย เมื่อจะได้เป็นมิตรกันในอนาคต แต่ปรากฏว่าไม่ได้เจอกันอีกเลย

เนื่องจากเครื่องลงที่สนามบินลอนดอนเข้าเกินไป และมีเครื่องบินลงพร้อมกันหลายลำ เราจึงเสียเวลาเข้าคิวรอเช็คหนังสือเดินทางเสียตั้งแต่เกือบชั่วโมง วุ่นวายกันทั้งวัน อยากล้างหน้าก็อยาก แต่ก็ต้องทนอากาศที่สนามบินค่อนข้างหนาว จึงพอทนได้ ผมจัดแจงกับกระเป๋าเดินทางซึ่งเต็มไปด้วยข้าวเกรียบกุ้งพริกขี้หนูสด และน้ำพริกแมงดาเสร็จแล้วก็ยกใส่รถเข็นออกทางช่องที่เขาเรียกว่า NOTHING TO DECLARE ซึ่งเป็นช่องสีเขียวก็ปรากฏว่าไม่มีใครตรวจผมเลย สบายมาก

ออกไปถึงข้างนอกผมก็จับรถบัสไปในเมือง ซึ่งเขาพามาที่สถานีวีคตอเรีย โชคดีที่ผมขอยืมเงินคุณวิบูลศรีไว้ ๖ ปอนด์ก่อนขึ้นเครื่องบิน จึงมีเงินเสียค่ารถไปถึงโรงแรมที่เขาจองไว้ให้แถวเบย์สวอเตอร์ข้างๆ ไฮด์ปาร์ก

เมื่อแท็กซี่ถึงโรงแรมผมก็จัดการจ่ายเงินและหัวกระเป๋เข้าไปข้างในโรงแรม แล้วก็ทักทายกับสาวอังกฤษที่เคาน์เตอร์อย่างสุภาพ บอกว่าผมชื่อเด่นพงษ์

พลละคร มาจากกรุงเทพฯ และได้จองห้องไว้ที่นี่แล้ว แม่สาวอังกฤษที่หน้าบอกบุญไม่รับและไม่สวดยด้วยคนนั้นก็เปิดสมุดจอง พลิกไปพลิกมา ๒-๓ ครั้งแล้วบอกว่าไม่มีชื่อผมเลยเธอถามว่า ใครจองให้ผม ผมก็บอกว่าเซลล์ลอนดอนจองให้ เธอก็ยืนยันว่าไม่มีผมก็จดเอาโทรศัพท์ของเซลล์ที่บอกว่าจองห้องให้ผมออกมาให้เธอดู เธอก็บอกว่าไม่เคยรู้จัก และไม่มีชื่อผม ผมถามว่าแล้วจะให้ผมทำยังไงเธอก็บอกว่าไม่รู้ซีหนังรอไปจนบ่ายก็ได้ อาจมีคนออกเพราะหลังเที่ยงแล้วคนอาจออกก็ได้ ผมถามว่าไม่มีทางจับผมมัดเข้าห้องไหนได้บ้างหรือทั้งๆ ที่ไม่ได้จอง เพราะผมเหนื่อยและง่วงนอนเต็มที เธอก็บอกว่าไม่ได้และดูเหมือนจะไม่แคร์กับผมด้วย ผมก็คิดแต่ในใจว่า เออ-เวรกรรมอะไรของเรานอ เวลาฝรั่งเขาไปบ้านเราเราทำให้เขาทุกอย่าง เงินไม่มีก็เบิกไปให้ถึงโรงแรม แต่เวลารามาบ้านเขา และเราเป็นถึงผู้จัดการฝ่ายบุคคลของเซลล์ประเทศไทย ไปอังกฤษก็ไม่มีคนใส่ใจ ซ้ำร้ายจะไม่มีที่ซุกหัวนอนเสียอีก ผมรู้สึกโกรธและน้อยใจมาก แต่ไม่รู้จะไปด่าว่าใครเพราะเป็นวันหยุด ผมเลยขอฝากกระเป๋าไว้ที่โรงแรม แล้วออกเดินหาห้องนอนให้ได้ เนื่องจากถื่นนั้นเป็นถื่นที่ผมเคยพักสมัยเป็นนักเรียนเมื่อเกือบ ๒๐ ปีมาแล้ว จึงรู้จักที่ที่จะหาโรงแรมได้ แต่ก็ทำเอาผมต้องเดินถึงเกือบ ๒ ชั่วโมงจึงได้ห้องพัก ผมจึงรีบนั่งแท็กซี่กลับมาชนกระเป๋ามาโดยด่วนก่อนที่เจ้าของโรงแรมจะเปลี่ยนใจให้ห้องแก่คนอื่นไปเพราะ อังกฤษตอนเดือนกันยายน โรงแรมแน่นไปหมดจริงๆ โช้! ถูก SIPC ต้มแท้ๆ

ได้ห้องหลับเรียบร้อยแล้วผมก็อาบน้ำและตั้งใจจะนอนสักพัก แต่ก็นอนไม่หลับและหิวด้วย จึงออกเดินเล่นไปเรื่อยๆ ก็พอดีไปเจอโรงหนังซึ่งเขากำลังฉายเรื่อง "เอมมานูเอล ภาค ๒" เป็นโรงหนังเล็กๆ ใกล้กับโรงแรม เห็นการโฆษณาแล้วจะทำท่าแก้งวงได้ จึงซื้อตั๋วเข้าไปดู ก็ไม่แพงดูเหมือนจะสักปอนด์

ครึ่งเท่านั้นเอง แต่ปรากฏว่าไม่ได้ความ เลยออกมา
ก่อนหนึ่งจบเพราะเปลี้ย และง่วงนอนเต็มที

เช้าวันรุ่งขึ้นซึ่งเป็นวันอาทิตย์ ผมก็ตื่นราว ๆ
๘ โมงแล้วก็แต่งตัวไปยังห้องอาหารซึ่งอยู่ใต้ดินเนื่อง
จากโรงแรมในอังกฤษเขาคิดค่าห้อง และค่าอาหารเข้า
ด้วย ดังนั้น เราจึงต้องลงไปกินกับเขามิฉะนั้นเมื่อ
หมดเวลาเสิร์ฟของเขาแล้ว เราจะต้องออกไปหาซื้อ
รับประทานเอง ดังนั้น เวลาไปพักโรงแรมในยุโรป
ควรจะต้องสอบถามเวลาอาหารเข้าให้ดีกว่าเขาเริ่มเสิร์ฟ
ตั้งแต่กี่โมงถึงกี่โมง อาหารเช้าวันนั้น (และทุกๆ วัน
ต่อมา) ก็ประกอบไปด้วย คอรันเฟลค กาแฟ ขนม
ปัง ไข่ดาวและหมูแฮม ถ้าเราจะสั่งอะไรนอกเหนือ
ไปจากนี้เราจะต้องออกสตางค์เอง

ทานเช้าเสร็จแล้ว ผมก็ลองโทรศัพท์ถึงเพื่อนคน
ไทยอีกคนหนึ่งซึ่งเธอเพิ่งจะแต่งงานกับหนุ่มอังกฤษก็
เจอพอดีเขาเลยชวนไปทานอาหารกลางวันที่บ้านแถว
ริชมอนด์ วันนั้นเลยได้รับประทานน้ำพริกกะปิ ปลา
ทอด และต้มยำกุ้ง อร่อยพอสมควร

ผมพักอยู่ลอนดอนในช่วงแรกนี้เป็นเวลาหนึ่ง
อาทิตย์ ก็ได้พบกับเพื่อนเก่าๆ หลายคน เช่น ม.ร.ว.
สฤษดิคุณ กิตติยากร ซึ่งขณะนั้นก็ทำงานอยู่กับ
แดน แซมมวล ผู้จัดการใหญ่เชลล์เก่าเมื่อ ๔๐ ปี
เศษมาแล้ว หวังว่าพวกเขาจะจำได้ คุณไก่เชิญผมไป
ทานอาหารเย็นที่บ้าน ทำให้ผมได้รับประทานเนื้ออย่าง
นาคและอาหารไทยฝีมือคุณเด (ม.ร.ว. เตือน
เค้น) อย่างเอร็ดอร่อย ก็ต้องขอขอบคุณไว้ ณ ที่นี้
ด้วย สังเกตดูคุณไก่และครอบครัวก็สุขสบายใจดี สุข
ภาพแข็งแรงขึ้น อาจเป็นเพราะอากาศ อาหาร และ
ไม่ต้องออกตลาดกับลูกค้าบ่อยๆ เหมือนตอนอยู่เมือง
ไทยก็ได้

นอกจากนั้นผมก็ได้พบ John Bond ซึ่งเคย
อยู่ฝ่ายการเงินของเราเก่าสมัยพัฒนาพงศ์ ที่เรารู้จักกัน
ในนาม James Bond พบ Barry Greenman ที่รู้จักกัน

ในนาม “คุณเขียว” ที่เคยเป็น Planning Manager,
Tim Faithfull ซึ่งเคยเป็น Laos Manager และ
ยังพบ Rei Torres หนุ่มฟิลิปปินส์ หน้าตาคล้ายฮิปปี้
เคยมาทำ O.D. ให้เราครึ่งหนึ่ง ขณะนี้ก็ทำงานและ
ทำชื่อเสียงทางการฝึกอบรมอยู่ที่ Lensbury Club
ซึ่งพวกเราหลายคนคงจำได้

ผมได้พยายามติดต่อขอ Say Hello กับนาย
เก่า Henny de Ruiter ของเราแต่ว่ายุ่งกับการขาย
ถ่าน (หิน) เสียเหลือเกินจึงพลาดกัน

ตลอดระยะเวลาหนึ่งอาทิตย์ที่สำนักงานใหญ่
ผมได้สังเกตว่ามีการเปลี่ยนแปลงหลายอย่าง อันแรกก็
คือเขาทำสนามหน้าตึกเชลล์ ริมแม่น้ำเทมส์ให้เป็น
สนามหญ้า มีที่เดินกินอากาศได้บ้างหลังอาหารกลาง
วัน ซึ่งแต่เดิมเป็นที่จอดรถ เดียวนี้เขาไปทำที่จอดรถ
ไว้ใต้ดิน ดังนั้น ที่จอดรถเดิมจึงมีหญ้าเขียวจี และ
มีมานั่งชมเรือที่วิ่งไปมาในแม่น้ำด้วย อีกสิ่งหนึ่งที่
เห็นเปลี่ยนแปลงก็คือคุณภาพของอาหารใน Canteen
Shell ซึ่งเลวลงอย่างเห็นได้ชัด แม้ปริมาณจะ
มากขึ้น ก็มากขึ้นแต่ผักต้มและมันเทศ ผมรับประทาน
อยู่วันสองวันก็เบื่อถ้าไม่มีเบียร์หรือไวน์กลั้วคอ
หอยก็คงจะกลืนไม่ลง โชคดีที่ผมมีโปรแกรมที่สำนัก
งานใหญ่เพียงหนึ่งอาทิตย์ อีกอาทิตย์หนึ่งผมต้องไป
เยี่ยมสำนักงานใหญ่ของ Shell ที่กรุงเฮก ประเทศ
เนเธอร์แลนด์ และเยี่ยมสำนักงานใหญ่ของบริษัท
Billiton ที่เรามีธุรกิจเกี่ยวข้องกับ ซึ่งผมคงจะได้
เล่าให้ฟังในฉบับต่อไป





Khun Amnuay Aungabsee Training Coordinator

The Shell Training Centre is Well-known among the students, the Government officials, and other private sectors, because our training centre is modern and keeps pace with the progress in the training courses and equipment. We now have a newcomer in our Training Centre who joined us on 16th August 1977.

Khun Amnuay Aungabsee, being active, smiling and talkative, is a popular person among the personnel management circuit. He was an active member of the Personnel Management Association of Thailand (where our Personnel Manager, Khun Denpong Pollakorn, was elected for the 3rd time as the President, a position he is holding now), a member of the Personnel Management Group of the Faculty of Political Science, Chulalongkorn University, member of the Personnel Management Group, Thailand Management Association (of which Khun Praphot Vajrabhaya was once a President), and was once an associate lecturer, College of Commerce, The Thai Chamber of Commerce.

Khun Amnuay has a job in line with the subject he read at the University and is lucky in having a job satisfaction. He received a B.A. Political Science (Public Administration) from Chulalongkorn University in April 1963 and won a Fulbright scholarship for a post-graduate study in Public Administration, University of Arkansas, U.S.A. where he obtained a Master's Degree in 1973. Khun Amnuay has experience in Personnel Administration both in the Government units and private sectors. After his graduation from Chulalongkorn University he worked at Jalapathan Cement during 1963-1965. After that he worked in the Personnel Administration in various organizations e.g. Productivity Centre, Ministry of Industry. He was a Personnel Manager for 6 years at Loxley Co. Ltd., and worked at Sanyo Universal Electric and Charoenkrung Radio Limited. He joined Shell Thailand on 16th August 1977.

In his opinion, personnel administration is quite a complicated task which needs a justification to place yourself in between the mutual benefits of the employees and employers. Training brings the most effective results for the employers and prospects for the employees.

After a week in Shell Khun Amnuay began to like it because of the warmth and cooperation he received from every body in all departments. He hopes that Shell will be the last place of his career in personnel administration.

Khun Chachada, his wife, shares his interest in the same field. She is at present Training Officer of the Bank of Thailand. They have two sons.





ศูนย์ ฝึกอบรม ของเชลล์ มักมีคนภายนอกขอเข้าเยี่ยมชมกิจการเสมอ ไม่ว่าจะเป็นนิสิตนักศึกษาซึ่งเรียนด้านการบริหารงานบุคคล หรือหน่วยงานของทางราชการ แม้กระทั่งบริษัทหรือองค์กรเอกชนด้วยกัน ทั้งนี้ เพราะเป็นที่รู้จักกันดีว่า ศูนย์ฝึกอบรมของเรา นั้นทันสมัย และมีวิธีการอบรมที่ทันต่อความก้าวหน้าเสมอ ไม่ว่าในด้านเครื่องมือเครื่องใช้หรือด้านบุคคล ลองมาทำความรู้จัก กับ หัวหน้าศูนย์ ฝึกอบรม คนใหม่ของเราดูบ้างเป็นไร

คุณอำนาจ อังกาบสี ผู้คล่องแคล่ว ยิ้มง่าย และคุยเก่ง เป็นที่รู้จักกันดีในวงการบริหารงานบุคคลคนหนึ่ง เพราะได้ผ่านงานมามาก และเป็นกรรมการที่เข้มแข็งคนหนึ่งของสมาคมการจัดการงานบุคคลแห่งประเทศไทย (ซึ่ง คุณเค้นพงษ์ พลตะกร เป็นนายกคนปัจจุบัน และเป็นสมัยที่ ๓), กรรมการชมรมบริหารงานบุคคลคณะรัฐศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, กรรมการชมรมการจัดการงานบุคคล, กรรมการสมาคมการจัดการธุรกิจแห่งประเทศไทย (ซึ่ง คุณประพจน์ วัชรารักษ์ เคยเป็นนายกมาแล้ว) และเคยเป็นอาจารย์พิเศษวิทยาลัยการค้าของสภาหอการค้าไทย

คุณอำนาจเป็นอีกคนหนึ่งที่มีโอกาสได้ทำงานตรงตามวิชาที่ได้เล่าเรียนมา และมีใจรัก จบรัฐศาสตร์



คุณอำนาจ อังกาบสี

บัณฑิตสาขาการบริหาร จากคณะรัฐศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ปีการศึกษา ๒๕๐๕ และได้ทุน فولไบรท์ไปทำปริญญาโท ด้านการบริหาร จากมหาวิทยาลัยอาร์คันซอ สหรัฐอเมริกา เมื่อปี ๒๕๑๖

เป็นคนหนึ่งที่มีประสบการณ์ด้านการบริหารบุคคล ทั้งในวงราชการและบริษัทเอกชน คือเมื่อจบรัฐศาสตรบัณฑิตแล้วได้ ไปทำงาน ใน บริษัท ชลประทานซีเมนต์ ระหว่าง ปี ๒๕๐๖-๒๕๐๘ ในฐานะผู้ช่วยเลขานุการ เพราะเหตุที่ชลประทานซีเมนต์เป็นลูกค้าของเชลล์ คุณอำนาจ ต้องโทรศัพท์ ติดต่อกับเชลล์อยู่เป็นประจำโดยไม่ได้นึกว่าวันหนึ่งจะต้องมาอยู่ที่นี้ จากนั้นก็ได้ปฏิบัติงานทางด้าน การบริหาร บุคคล ในสถาน ประกอบการต่างๆหลายแห่ง เช่น ศูนย์เพิ่มผลผลิตกระทรวงอุตสาหกรรม (ซึ่งคุณอำนาจบอกว่าเป็นแหล่ง ที่มีการฝึกอบรมที่มีประสิทธิภาพมากแห่งหนึ่งเท่าที่เคยรู้จักมา) เป็นผู้จัดการงานบุคคลของบริษัท ล็อกซเลีย์ อยู่ที่นี้ถึง ๖ ปี (ระหว่างนี้รวมทั้งเวลาที่ลาไปเรียนปริญญาโทที่สหรัฐและกลับมาทำงานที่เดิมในตำแหน่งเดิม), บริษัท ซันโยนิเวอร์แซลอิเล็กทรอนิกส์ และบริษัทเจริญกรุงวิทยุ จำกัด เป็นต้น มาเข้าเชลล์เมื่อ ๑๖ สิงหาคมที่แล้ว

ในความเห็นของคุณอำนาจ การบริหารงานบุคคลเป็นงานที่ยุ่งยากทีเดียว เพราะต้องเป็นตัวกลางในการประสานประโยชน์ระหว่างนายจ้าง กับลูกจ้างให้ ดีที่สุดอย่างการฝึกอบรม นั้นก็ เพื่อ จะให้นายจ้าง ได้ผลงาน

อย่างมีประสิทธิภาพมากที่สุด ในขณะที่ลูกจ้างก็ให้ความก้าวหน้าในหน้าที่การงาน เพราะเมื่อเข้าทำงานในหน่วยงานใดแล้ว ลูกจ้างก็จะฝากความหวังและอนาคตไว้กับนายจ้างแห่งนั้น ถ้าสามารถช่วยให้ลูกจ้างได้เพิ่มพูนความรู้มีประสิทธิภาพ ลูกจ้างก็มีโอกาสก้าวหน้าในการงาน นายจ้างก็ได้ผลงานดีสมกับที่ลงทุนไปในการฝึกอบรม

ในฐานะที่ผ่านงานมาหลายแห่ง รวมทั้งที่ที่ใครๆ บอกว่าร้ายๆ ก็เคยมาแล้ว เมื่อรู้ว่าจะได้มาเข้าเซลล์ คุณอำนวยจึงบอกว่ารู้สึกเฉยๆ ในตอนแรก โดยคิดว่าในฐานะลูกจ้าง จะอยู่บริษัทไหนก็ไม่น่าจะแตกต่างกันมากนัก แต่พออยู่ได้ประมาณ ๑ สัปดาห์ คุณอำนวยก็สังเกตว่า บุคคลในเซลล์ให้ความต้อนรับอันอบอุ่นผิดกับหลายๆ แห่งที่เคยรู้จัก ไปขอความร่วมมือจากใครในแผนกใดต่างก็ได้รับความร่วมมืออย่างดี จนคุณอำนวยรู้สึกว่า เซลล์คงเป็นแหล่งสุดท้ายของการเปลี่ยนที่ทำงานเสียที และงานบริหารงานบุคคลนี่ก็เป็นงานที่คุณอำนวยรักมากที่สุด ถึงเป็นบริษัทใหญ่มีงานมาก สำหรับคนที่รักงานนั้นเป็นทุนอยู่แล้วก็ไม่รู้สึกหนักใจแต่อย่างใด

เป็นโชคดีของคุณอำนวยอย่างหนึ่ง ที่แม่บ้านของคุณอำนวยก็เป็นบุคคล ในวงการบริหารงานบุคคลเช่นกัน จึงเข้าใจงานของกันและกันได้ดี ปัจจุบัน คุณขวัญเป็นเจ้าหน้าที่ฝึกอบรมของธนาคารแห่งประเทศไทย และมีสายโลหิตสืบตระกูลอังกาบสีแล้ว ๒ ชาย คนโตอายุ ๔ ขวบ เริ่มเข้าอนุบาล และคนเล็ก ๓ ขวบ ก็กำลังน่ารักน่าชัง

ศูนย์ฝึกอบรมของเซลล์ ก็มีขึ้นชื่อลือชา ในวงการบริหารงานบุคคลมานาน ได้หัวหน้าศูนย์ที่มีประสบการณ์มากคนหนึ่งมาบริหาร เราก็คงพอหวังได้ว่าคงจะช่วยประสานประโยชน์ ได้ดี สมดัง เจตนารมณ์ ของทุกฝ่ายเป็นแม่นมั่น



ตลอดปี

๒๕๒๓

โดย

ทวี ผลิกานนท์

คุณที่เกิดระหว่าง ๒๒ ธ.ค.—๒๐ ม.ค.

คุณยังคงหนักใจเกี่ยวกับการผันผวนทางการงาน เจ้านายหัวหน้าเปลี่ยนไปหลายต่อหลายคน การงานยังไม่มั่นคงแน่นอนเท่าที่ควร ซึ่งต้องรอไปอีกนานจึงจะรู้สึกว่าการงานเป็นหลักฐานมั่นคง ดาวใหม่ซึ่งเดินเข้าคือดาวพลูโต จะทำให้คุณมีอุปนิสัยร้ายมากขึ้น ระวังถ้าโกรธแค้นใครต้องไม่จัดการระบายความแค้นของคุณด้วยวิธีการรุนแรงแบบพลูโต เพราะทำกับคนอื่นเช่นไร ดวงดาวก็จะช่วยให้ผู้อื่นทำตอบแทนแก่คุณ ทารุณพอๆ กัน ระวังกฎแห่งกรรมให้มากและต้องระวังไปอีกนานด้วย พลูโตจะช่วยคุณให้ได้พบอนาคตที่มั่นคง ร่ำรวยถ้าคุณพยายามสร้างคุณความดีอย่างไม่ลดละ ระยะ ๖ เดือนแรกของปีใหม่นี้ ตั้งแต่กลางเดือนพฤษภาคมถึง กลางเดือนกรกฎาคมดีในการส่งคม การค้า เดือนกุมภาพันธ์ถึงต้นเดือนมิถุนายน ปัญหาเรื่องเงินทองในการงานหรือหนี้สินจะผ่อนคลาย กรกฎาคมไปแล้วชีวิตจะเปลี่ยนไปอีก มีการศึกษาในแนวใหม่ มีการเดินทาง การย้ายงานไปที่ที่คุณไม่อยากจะไป ในด้านความรัก คู่ครอง คุณจะยุ่งกับเรื่องรักๆ ใคร่ๆ ตั้งแต่ต้นปี โชคลาภการเงินดีมาก งานก้าวหน้า ระวังจะเสียเงินกลางเดือน มีนาคม หวังอะไรไม่ได้

กฎที่เกิดระหว่าง ๒๑ ม.ก.-๑๘ ก.พ.

คุณต้องระวังเรื่องเกี่ยวกับกฎหมาย เช่นมีเรื่องเกี่ยวกับอุบัติเหตุในการขับรถ การจราจร หรือคดีถึงโรงศาล ซึ่งมักจะหลีกเลี่ยงได้ยากอย่างน้อยก็ต้องไปเป็นพยานในศาล ในด้านการสังคม ตั้งแต่ต้นปีไปจะพบเพื่อนใหม่ คู่รักใหม่ กลางปีคุณอาจจะสนใจในเรื่องไสยศาสตร์มากขึ้น ในด้านการงานจะดีและอาจจะได้เลื่อนขั้นเงินเดือนในเดือนมีนาคม ทำดีหรือทำร้ายกับใครเขาไว้ก็จะได้รับผลตอบแทนในเดือนกุมภาพันธ์ ถ้าเป็นนักสู้ หรือนักเลงต้องระวัง เพราะคุณจะมีการชิงชัยหรือไม่ก็ในเดือนกุมภาพันธ์ ต่อเดือนมีนาคมนี้ ในด้านหนี้สินยืมเขาไว้ก็ต้องใช้เพราะถูกทวงถามหรือเขายืมไปก็จะต้องยอมใช้มาจนได้ ในด้านคูครองถ้าคุณเป็นหญิงจะต้องหนักใจ เพราะผู้ใหญ่ท่านจะจัดหาคู่ให้ หรือมีฉะนั้นจะมีคนสูงอายุมาดิตต่อขอความรักอยู่เรื่อยๆ ปีนี้ถ้าคิดจะร่วมทำงานกับผู้อื่นจะมีอุปสรรค จะขาดทุน ต้องแยกหุ้นในที่ที่สุด ถ้าทำงานด้านติดต่อปีนี้จะลำบากเพราะระเบียบใหม่ ด้านการเงินในงานอาชีพจะดีอยู่เช่นเดิม บางเดือนก็มีรายได้พิเศษมาก ผ่านกันยายนไปแล้วการติดต่อ การร่วมงานจะดีกว่าเดิม และปลายปีเป็นฤกษ์ดีสำหรับการสมรส

กฎที่เกิดระหว่าง ๑๕ ก.พ.-๒๐ มี.ก.

ชีวิตของคุณจะมีการเปลี่ยน ทางฐานะ เพราะได้รับมรดก ได้ตำแหน่งที่ยกระดับขึ้นในตำแหน่งการงานสูงขึ้น หรือ เปลี่ยนจากลูกจ้างกลายเป็นนายทุน เป็นผู้ มีฐานะสูงเพราะการตาย หรือการจากไปของคนอื่น การงานที่ได้ทำใหม่จะไม่ราบรื่นขึ้นชมเหมือนกับที่ได้คาดฝันเอาไว้ อย่างไรก็ตามการงานที่เกี่ยวกับน้ำมัน เคมี หรืองานสังคมสงเคราะห์เหล่านี้จะเป็นงานที่ก้าวหน้าที่สุด ปีใหม่นี้คุณยังจะต้องมีการเดินทางมาก ครั้งยิ่งขึ้น บางทีคุณจะสนใจในเรื่องทางศาสนา ไทโรศาสตร์ หรือการศึกษาในวิทยาลัย คุณก็ยังอยู่ใน

ระหว่างการศึกษาจะมีการก้าวหน้า ในวิชาที่เรียนเดือน พฤษภาคม และมีตุนายน จะได้รับความสำเร็จดีมาก ในด้านโชคลาภ การเงินตั้งแต่มกราคมจนถึงเมษายน ชีวิตแปรปรวนไม่ค่อยแน่นอนมั่นคง แต่จะมีโชคดีจากเพื่อน ญาติๆ และผู้หญิง เดือนกุมภาพันธ์จะได้งานที่ดีทำ ความเป็นอยู่ในครอบครัวจะดีขึ้น บางทีก็ขึ้นบ้านใหม่หรือปรับปรุงที่อยู่ดีขึ้นอีก ปลายเดือนเมษายน ถ้าคุณอยากจะมีบุตรก็จะได้อุ้มบุตร งานที่เกี่ยวข้องกับเด็กก้าวหน้า ที่ยังไม่ได้แผนก็จะได้แผน โชคดีในการค้าเสี่ยง การพนันตั้งแต่กันยายนไปจนถึงสิ้นปี งานที่หนัก และหากำไรได้ยากจะค่อยดีขึ้นเรื่อยๆ คนที่เคยกันทำทางงานจะย้ายไป คนใหม่จะช่วยคุณให้ งานดีมีกำไร

กฎที่เกิดระหว่าง ๒๑ มี.ก.-๒๐ เม.ย.

เรื่องที่คุณอดใจไปอีกหลายเดือนก็คือ ความคับอก คับใจถูกบางอย่างบีบบังคับ แม้แต่จะรักใครสักคนก็ยากมาก ถ้ามีความรักคนรักก็จะเอาแต่ใจตน บีบบังคับอยู่ตลอดเวลา ลุกๆ หลานๆ ที่อยู่ในปกครอง ทำให้เหมือนห่วงผูกคอไว้ไม่มีอิสระ ตั้งแต่เดือนมีนาคมไปจนถึงต้นเดือนเมษายน จะค่อยสบายใจขึ้น มีคนเอาใจใส่หรือชวนพูดคุยให้คลายความทุกข์ลงบ้าง ผ่านเดือนกรกฎาคมไปแล้ว คุณจะโล่งใจ ความกดดันทางจิตใจจะผ่านไป แต่จะมีภาระหน้าที่ใหม่ที่เป็นงานหนักใจมาก แต่ไม่บีบบังคับจิตใจนัก ในด้านการเงินจะมีรายได้พิเศษเกี่ยวกับการกวาดวิชาการติดต่อซื้อขาย การเดินทางส่งสินค้า ถ้าหัวของหนี้ภาษีต้องระวัง ปลายเดือนกุมภาพันธ์ ต่อกับ มีนาคม จะเสียหายทางการเงิน กลางเดือนเมษายนไปแล้ว เงินจะไหลมาเทมา โชคดีทางการเงินหลายครั้ง จะดีทางการเงินไปจนถึงเดือน พฤษภาคม ตั้งแต่ปลายเดือนพฤษภาคม กรกฎาคม ไม่เหมาะสำหรับการงานที่เกี่ยวกับการลงทุน หรือการซื้อขาย ต้นเดือนกันยายน เงินคุณจะเริ่มรั่วไหลไป ในด้านการติดต่อการสังคม ระยะนี้คุณเป็นคนเด่น ดัง

ผู้ใหญ่ให้ความสนิทชิดชอบ การต้อนรับเลี้ยงดูเพื่อนฝูงทำให้คุณมีเกียรติ แต่โชคกลางทางการเงินไม่ดี อย่าเสี่ยงโชค หรือเล่นการพนันในเดือนพฤศจิกายน

คุณที่เกิดระหว่าง ๒๑ เม.ย.—๒๐ พ.ค.

คุณจะยังรับผิดชอบ รับผิดชอบเลี้ยงดูคนในครอบครัว การใช้จ่ายยังคงสูงอยู่เรื่อย ๆ คุณความดีนี้จะตอบสนองคุณต่อไป อาชีพการงานจะเปลี่ยนไปในทางดียิ่งขึ้น ถึงแม้คุณจะไม่ค่อยพอใจในความสามารถของคุณนัก ความสัมพันธ์กับคนรัก คู่ครอง เพื่อน ไม่ราบรื่นนัก ที่อยู่อาศัย ที่ทำงานยังมีสิ่งที่ทำให้ท้อใจอยู่เสมอ แต่ในด้านรายได้การเงินตั้งแต่ต้นปีจนถึงกลางเดือนเมษายน จะมีรายได้พิเศษเรื่อย ๆ แต่ไม่มั่นคงแน่นอนนัก ระยะนี้เหมาะสำหรับศึกษาเล่าเรียน หรือการหาหนทางทำรายได้มั่นคงต่อไป คุณที่มีหน้าที่เกี่ยวกับการสอน การอบรมมักมีผลงานดีเด่น รายได้สูงขึ้นด้วย หน้าที่การงาน การเงินจะดีขึ้นในเดือนกุมภาพันธ์ เดือนมีนาคมต้องระวังจะเสียเงินขาดรายได้ไป ปลายเดือนเมษายนจนถึงเดือนมิถุนายน รายได้การเงินจะเพิ่มสูงขึ้น เพราะคนในครอบครัวให้ลา หรือผู้หนึ่งคนหนึ่ง หรือญาติผู้ใหญ่จะช่วยให้คุณดีขึ้น มีการใช้จ่ายสูงขึ้นอีก ถึงเดือนกันยายน คุณจะสุขภาพสบายใจเกี่ยวกับความเป็นอยู่ในที่ทำงาน หรือในบ้านของคุณ ซึ่งโชคดีบางอย่างจะทำให้ คุณทำงานอย่างสุขตาสุขใจ อยู่ที่บ้านก็อุดมสมบูรณ์ เดือนกันยายนเป็นเดือนไม่ดี เพราะคุณต้องใช้จ่ายเงินมาก

คุณที่เกิดระหว่าง ๒๑ พ.ค.—๒๑ มิ.ย.

ครอบครัวของคุณยังมีสิ่งที่มีบับบังคับทางจิตใจ หน้าที่การงานไม่ราบรื่น ลุ่ม ๆ ดอน ๆ ตีบ้างร้ายบ้างตลอดปี ในด้านโชคลาภ เงินทองตั้งแต่ต้นปีไปจนถึงวันสงกรานต์ คุณจะมองเห็นช่องทางในการค้า การทำรายได้สูงขึ้น คุณที่อยู่ในวัยเรียนจะเรียนได้ดีเดือนกุมภาพันธ์ เป็นเดือนที่หน้าที่การงานก้าวหน้า รายได้ก็สูงขึ้น เดือนมีนาคมระวังการงานจะเสียหายเพราะ

มั่นใจว่าโชคดี เงินดีเลียดขาดความรอบคอบในการงานอย่างเข้าเดือนเมษายน รายได้ดีจริงแต่ใช้จ่ายเกินตัว หลังจากวันสงกรานต์ไปจนถึงต้นเดือนกันยายน การเงินจะมั่นคงยิ่งขึ้น รายได้ที่คอยมาด้วยความหวังจะเป็นของคุณแน่นอน ไม่ว่าจะทำอะไรจะเป็นรายได้เป็นกำไรเสียทั้งนั้น เช่น ของเก่า ๆ ที่เก็บไว้ก็ขายได้ มีกำไรดีเสียด้วย กลางเดือนพฤษภาคมไปจนถึงเดือนกรกฎาคม ต้องระวัง ต้องรอบคอบในการค้า การงาน เพราะดวงดาวจะทำให้เสียเงิน ถูกโกง ถูกฉ้อโกงโดยง่ายรายได้การเงิน โชคลาภจะมีมากตั้งแต่ต้นปีจนถึงเดือนกันยายน ต่อจากนั้น จนถึงสิ้นปีต้องระวังข่าวของเงินทองให้ดี

คุณที่เกิดระหว่าง ๒๒ มิ.ย.—๒๒ ก.ค.

ปัญหาเรื่องบ้านที่อยู่ ที่ทำงานยังมีอยู่ คุณยังไม่พอใจในเรื่องบ้านที่ทำงาน แม้จะได้บ้านใหม่ ได้ทำงานในออฟฟิศใหม่แล้ว ดวงดาวยังจะจุดลากคุณให้สนใจในฝันบ้านที่ดี งานที่ดีต่อไปอีก ถ้าคุณยังอยู่กับคุณพี่คุณพ่อ ก็คิดที่จะแยกบ้านแยกครัวทุกคืนทุกวัน และคุณก็จะได้สมประสงค์ในที่สุด สุขภาพของคุณไม่ดีเป็นระยะ ๆ เพราะอารมณ์เช่นมั่วโรคหัวใจ โรคความดัน โรคกระเพาะก็ตามมาทันที คุณจะสนใจในเรื่องของเด็ก ๆ งานศิลปะบางอย่าง ในด้านความรัก พ.ศ. ๒๕๒๑ เป็นปีที่ตื่นเต้นเป็นพิเศษ เพราะจะได้สนิทสนมกับคนที่ผิดแปลกกว่าที่พบมาแล้ว เช่น จนกว่า รวยกว่า สวยกว่า อายุแก่กว่า หรืออ่อนกว่ามาก ๆ ถ้ายังเป็นโสดคงจะได้พบคนที่ว่านี้ในระหว่างเดือน พฤษภาคมถึงเดือนกรกฎาคมที่จะถึงนี้ คุณที่กำลังศึกษา ก็จะเรียนดีไปจนถึงเดือนเมษายน เดือนกุมภาพันธ์ ตั้งแต่ต้นเดือนถึง ๑๗ กุมภาพันธ์ โชคดีทางการเงิน การเงิน แต่โชคดีของคุณในด้านงานและฐานะการเงิน จะเด่นที่สุดกลางมิถุนายน จนถึงเดือนกรกฎาคม คุณจะก้าวหน้าไกลกว่าที่คุณคิดไว้ ต่อจากนั้นไปถึงสิ้นปี ชะตาจะขึ้น ๆ ลง ๆ ไปเรื่อย ๆ

กฎที่เกิดระหว่าง ๒๓ ก.ก.—๒๒ ส.ก.

ปีนี้คุณต้องระวังเรื่องการเสียโชค เช่นการซื้อหุ้นในตลาดหุ้นจะทำให้คุณเสียหายเพราะคำนวณผิด การพนันทุกประเภท นอกจากที่เล่นเพื่อสังคม หรือธุรกิจ ความจริงคุณคงเสียหายมาบ้างแล้วในปี ๒๕๒๐ ถ้าคิดว่าจะแก้ตัวในปีใหม่นี้ ขอยืนยันว่าแย่ยิ่งกว่าเดิม เพราะดวงดาวจะส่งในด้านการงานหนัก ขยันหมั่นเพียรให้มาก ทำงานอย่างมีหลักการที่มั่นคง ตั้งแต่พฤษภาคม ๒๕๒๑ ไปจนถึงสิ้นปี คุณจะเสียเงินเพราะการค้าเสี่ยง การเสียโชคอื่นๆ ระวังไว้เสียแต่เนิ่นจะดีมาก ถ้าคุณอยากได้ที่อยู่หรือบ้านใหม่ก็ควรจะสมหวังในเดือน มิถุนายน ถึงเดือน กรกฎาคม การงานจะหนักเหนื่อย บางท่านต้องย้ายไปทำงานในที่ขาดการติดต่อกับคนภายนอก บางท่านก็ออกไปทำไร่ ทำงานในต่างจังหวัดที่เจียบๆ เป็นการสร้างอนาคตที่มั่นคงต่อไป ในด้านการงานการเงินจะดีมากในเดือนกุมภาพันธ์ เหมาะสำหรับการเล่นการเมือง เช่นการเป็นหัวคะแนนให้ผู้แทนสักคนหนึ่งถ้าไม่สนใจเอง เดือนเมษายน ถึงเดือนพฤษภาคม ดีสำหรับการงาน เดือนกรกฎาคมจะมีรายได้สูงขึ้น เพราะการช่วยเหลือจากเพื่อนๆ ตั้งแต่กันยายนไป ชีวิตการงาน การเงินจะก้าวรุดหน้าไปจนถึงสิ้นปี

กฎที่เกิดระหว่าง ๒๓ ส.ก.—๒๒ ก.ย.

คุณเป็นคนละเอียดในเรื่องการงาน และการเงิน ระวังปีนี้คุณยังเป็นห่วงเรื่องการเงินอยู่ และพยายามปรับปรุงให้ดีขึ้นเสมอมา แต่ยังไม่เป็นที่พอใจ รายได้จะน้อยลง รายจ่ายจะมากมายสืบสนยังขึ้น เพราะคุณพยายามเปลี่ยนงาน จำไว้ว่าคุณต้องมีความสามารถเพียงพอในการค้า การบริการ รายได้คุณจึงจะเพิ่มสูงขึ้นได้ ในด้านการติดต่อ การเดินทาง คุณจะมีโชคหรือความสำเร็จในการงานถ้ามีการเดินทาง การติดต่อกับคนนอกมาก ๆ โดยเฉพาะอย่างยิ่งระหว่างเดือนพฤษ-

ภาคม ถึงเดือนกรกฎาคม ถ้าการงานไม่ถูกใจคิดจะเริ่มงานใหม่ เปลี่ยนงานต้องรอให้เดือนสิงหาคม ๒๕๒๑ เสียก่อน พยายามทำงานที่มีหน้าที่ผูกพันอยู่ให้สำเร็จไปดีที่สุด คุณจะได้รับการใหม่ หน้าที่ใหม่ รับผิดชอบมาก แต่เหนื่อยกายหนักใจ และมั่นคงกว่าที่ผ่านมา ระหว่าง สิงหาคมจนถึงเดือนกันยายน ท่านว่าจะพบรักใหม่ คุณที่ยังขาดคู่คงจะได้พบคู่ในขณะนี้ สำหรับคุณที่เป็นนักรักคงจะโชคดีที่สุดในด้านเงินและงาน เดือนเมษายนจะมีความสำเร็จดี ไปจนถึงเดือนกันยายน จำไว้ว่าเงินรายได้ในปีนี้ แม้จะจ่ายมากก็ถือว่าค่อนข้างดี แต่ดีที่สุดในด้านการงานการเงินต้องต้นๆ ปี

กฎที่เกิดระหว่าง ๒๓ ก.ย.—๒๒ ต.ก.

ต้นปีไปจนถึงเดือนเมษายน เหมาะสำหรับงาน ประพันธ์นักเขียน การเดินทางไปต่างประเทศ โดยเฉพาะอย่างยิ่งวันที่ ๑-๒๓ กุมภาพันธ์ หลังจากนั้นไม่ดีนัก การงานเดือนมีนาคม ตำแหน่งหน้าที่ดีขึ้น การงานในหน้าที่ถ้าคิดจะเปลี่ยนให้ดีขึ้น ต้องปลายเดือนสิงหาคมไปแล้ว โชคลาภทางการเงินจะมีกลางเดือนพฤษภาคมถึง ๑๕ กรกฎาคม ปลายกรกฎาคมระงับการเงินจะเสียหายอย่าซื้อของราคาแพงๆ ตอนนี้ ในด้านการงาน หรือเรื่องส่วนตัวเกี่ยวกับผู้ใหญ่ จะมีเรื่องไม่พอใจมาตั้งแต่ต้นปีจนถึงกรกฎาคม คิดจะเปลี่ยนงานอยู่บ่อยครั้ง และจะได้นายใหม่ หรือย้ายไปตำแหน่งหน้าที่ใหม่ในเดือนกันยายน คุณจะสบายใจขึ้นมาก เดือนกันยายนคุณจะใช้จ่ายมากระวังไว้ด้วย แต่จะมีรายได้ดี ความรักดี การสังคมดีขึ้น งานเกี่ยวกับเอกสาร บัญชี การค้า การติดต่อ ความเป็นอยู่ดีขึ้น ผู้ใหญ่จะให้ลาภ คุณจะมีความสำเร็จ มีโชคไปจนถึงปลายเดือนพฤษภาคม ดวงดาวผ่านไปพร้อมกับความสุข ความสำเร็จในชีวิตดังนี้แล้ว ทำให้รายได้การเงินต้องขึ้นๆลงๆดี ระยะกลางๆ ปีเป็นระยะที่มีการเงินรายได้ดีที่สุด ปลายปีต้องทำงานให้หนัก งานประจำ

วันระวังให้มาก คุณจะอดอดใจบางอย่าง เพราะเป็นเวลาที่ถูกต้องปิดทองหลังพระ ปิดให้เรียบร้อยที่สุด เพราะเดือนพฤศจิกายน ผ่านไปแล้วผู้ใหญ่อาจจะสนใจเป็นพิเศษ ถ้าทำดีไว้ก็สบายไป

กฎที่เกิดระหว่าง ๒๓ ต.ค.—๒๒ พ.ย.

ปีนี้ต้องทำงานจึงจะได้เงิน การพนัน การรวยทางลัด ไม่มีสำหรับคุณ งานในหน้าที่จะทำให้คุณเบื่อหน่ายหนักใจ หรือท้อใจบ้าง แต่ตอนหลังจะมีภาระหน้าที่พิเศษเกี่ยวกับด้านสังคม เช่นงานของลูกเสือชาวบ้าน งานพิเศษอื่นๆ ต้องระวังจะทำให้งานประจำเสียหายได้ ต้นเดือนกุมภาพันธ์เหมาะสำหรับการจัดขยายบ้าน หาทึ่ออยู่ใหม่ แต่หลังจากวันที่ ๒๕ กุมภาพันธ์แล้วไม่เหมาะสำหรับการซื้อหรือขายที่ดิน ทรัพย์สิน การเงินจะไม่ได้ไปจนสิ้นเดือนมีนาคม กลางเดือนเมษายนไปแล้วดวงจะดีขึ้นอีก งานที่เกี่ยวกับศิลปะ การประพันธ์ การติดต่อจะได้ผลดี การศึกษาเล่าเรียนดี สอบคัดเลือกได้สมใจ เดือนสิงหา-กันยายน การใช้จ่ายจะสูงขึ้น การเงินมีจ่ายมากกว่ารับ ในด้านการงาน เดือนตุลาคมต้องเอาใจใส่ในหน้าที่การงานให้ดี มักจะมีเรื่องผิดพลาดเกี่ยวกับการงาน การเงินจะเริ่มดีขึ้นในเดือนพฤศจิกายน-เดือนธันวาคม คงจะได้เงินเดือนขึ้นดี ถ้าในระยะเดือนพฤษภาคม ถึง กรกฎาคมคุณพยายามปฏิบัติหน้าที่ได้ดีที่สุด ซึ่งในตอนนั้น งานจะขยายตัวทำให้คุณมีโอกาสแสดงฝีมือ และทำรายได้เพิ่มสูงขึ้นด้วย ถ้ารู้สึกหนักใจในด้านหน้าที่การงานต้องผ่านกันยายนไปแล้วหัวหน้าที่ละเอียดยุติกิจในเรื่องงานจะถูกย้ายไป คุณจะโล่งอก และมีงานทำมากมายเหนื่อยกายแต่ไม่เหนื่อยใจ

กฎที่เกิดระหว่าง ๒๓ พ.ย.—๒๑ ธ.ค.

ปีใหม่นี้คุณจะต้องระวังเรื่องเก่าอยู่อย่างหนึ่งคือศัตรูลับ หรือโกงคุณ หรือลอบทำให้งานคุณเสียหาย โดยคุณคิดไม่ถึง เพราะในเรื่องนี้ยังไม่หมดไปทีเดียว แม้คุณจะได้รับผลเสียหายมาแล้วก็อาจจะเกิดขึ้นในรูป

ใหม่อีกได้เสมอ ต้นปีดีในการคบเพื่อน การสังคม และคู่ครอง ต้นๆ ปีนอกจากจะโชคดีในด้านงานและเงินคุณยังได้รับความร่วมมือจากเพื่อนร่วมงาน และญาติมิตรต้อนรับอย่างอบอุ่นอีกครั้งหนึ่ง เป็นความก้มักจะชนะ เดือนกุมภาพันธ์ดีในด้านความรัก และการงาน เดือนมีนาคมมีเรื่องใช้จ่าย ทุ่มเพื้อย หวังอะไรจากใครกลับไม่ได้เสียแล้ว เพราะเป็นเดือนไม่ดี เดือนเมษายนไปแล้วชะตาเริ่มดีขึ้นอีกครั้งหนึ่ง การงานก้าวหน้าดี การร่วมมือดีมาก ควรจะได้ข่าวดีเกี่ยวกับการปรับขึ้นเงินเดือนอีกด้วย อาจจะต้องเดินทางไปพักผ่อนต่างจังหวัดด้วยตั้งแต่เมษายนไปจนถึงเดือนสิงหาคม ระยะนี้คุณที่สนใจในเรื่องจิตจะมีอำนาจจิตสูงสมาธิแกร่งกล้าสมองแจ่มใสวิจารณ์ญาณดีที่สุด คุณอาจจะได้มรดก หรือได้งานที่คนอื่นเขาเลิกทำไปแล้วโอนให้เดือนพฤษภาคม กับมิถุนายน คงจะมีคนเอาเงินมาให้ลงทุนค้า แต่ศัตรูคู่แค้นจะทำให้หมดโอกาสนี้ไปได้ระยะที่ไม่ดีคือเดือนกรกฎาคม เดือนกันยายนไปจนสิ้นปีเหมาะสำหรับการเดินทางไปต่างประเทศ การเงินจะหาได้มากแต่ทางจ่ายก็มีมาก

SHELL-SHOCKS

Hanmer lived up to the well-known singing talent by crooning a Thai song for the party, and another star from Consumers, Khun Chote, displayed his golden voice by singing 'feeling', one of the top ten in the discjockey world...

Khun Thirachai C., was the honourable emcee during the early part of the party; he brought out his OD. experience to bear on his emceeing by iconoclastically inviting PaPa John van der Linden (perhaps the luckiest man of the year in many respects!!!) to make a short speech in praise of our M. D. who had successfully guided us...

We were pleased to have Douglas Reid as our distinguished guest: he is the eldest mature and handsome son of our M. D., who is reading Chemistry at Liverpool U., and who might consider reading for a Bar afterwards, like Mrs. M. Thatcher, the present Conservative Leader....

(Continued on page 37)



มอบทุนการศึกษา “เชลล์-จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย” ครั้งที่ ๑๒
SHELL SCHOLARSHIPS FOR CHULA STUDENTS

On 23rd November, 1977, Mr. R.P. Reid, the Shell Company of Thailand Managing Director, presented 14 scholarships valued at Bht. 3,000.- each to Chulalongkorn students. The presentation ceremony presided over by the Rector, Professor Dr. Kasem Suwannakul, took place at the University's Conference Hall. The 14 scholarships are awarded to :-

Name	Faculty	Year
1. Mr. Krisda Jamsophon	Education	4
2. Miss Mayuree Thongthawee	Dentistry	5
3. Mr. Sutat Vivatanachaiset	Law	3
4. Miss Suladda Yawmin	Communication Arts	4
5. Mr. Aroon Sawatdipan	Commerce & Accounting	3

6. Mr. Somsak Sawangnet	Medicine	4
7. Mr. Pirapat Pornsirilertkit	Pol Science	4
8. Mr. Somsak Wana-intrayut	Pharmacy	5
9. Mr. Pramote Laoprapaipan	Science	4
10. Mr. Witsan Jiraratanasobha	Engineering	4
11. Mr. Teerayuth Sirichavaporn	Economics	3
12. Mr. Meesak Olanbanditkul	Architecture	4
13. Mr. Wisit Wichasilp	Veterinary Science	5
14. Miss Chamaree On-Uthai	Arts	4

This is the 12th presentation of Shell-Chula Scholarships, which are further fruit of a continuing endowment started in 1964 on the 72nd anniversary of Shell operation in Thailand at which time Shell donated Bht. 500,000.- for Shell-Chula Scholarship Fund.

เชลล์มอบทุน “เชลล์ - จุฬา” ปีการศึกษา ๒๕๒๐

เมื่อวันที่ ๒๓ พฤศจิกายน ๒๕๒๐ ณ ศูนย์สารนิเทศ หอประชุมจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย มร. อาร์.พี.รีด ผู้อำนวยการจัดการ บริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด ได้ทำพิธีมอบทุนการศึกษา “เชลล์ - จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย” ประจำปีการศึกษา ๒๕๒๐ แก่นิสิตจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย จำนวน ๑๔ ทุน ทุนละ ๓,๐๐๐.- บาท รวมเป็นเงิน ๔๒,๐๐๐.- บาท (สี่หมื่นสองพันบาทถ้วน) โดยมีศาสตราจารย์ ดร.เกษม สุวรรณกุล อธิการบดีจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย เป็นประธานในพิธี นิสิตที่ได้รับทุนการศึกษาในปีนี้มีดังนี้

๑. นายกฤษดา แจ่มโสภณ นิสิตคณะครุศาสตร์ ชั้นปีที่ ๔

๒. น.ส.มยุรี ทองทวี นิสิตคณะทันตแพทยศาสตร์ ชั้นปีที่ ๕

๓. นายสุทัศน์ วัชรเดชชัยเศรษฐ นิสิตคณะนิติศาสตร์ ชั้นปีที่ ๓

๔. น.ส.สุลัดดา ขอมิน นิสิตคณะนิเทศศาสตร์ ชั้นปีที่ ๔

๕. นายอรุณ สวัสดิพันธ์ นิสิตคณะพาณิชยศาสตร์และการบัญชี ชั้นปีที่ ๓

๖. นายสมศักดิ์ สว่างเนตร นิสิตคณะแพทยศาสตร์ ชั้นปีที่ ๔

๗. นายพีรพัฒน์ พรศิริเลิศกิจ นิสิตคณะรัฐศาสตร์ ชั้นปีที่ ๔

๘. นายสมศักดิ์ วนาอินทรยุทธ นิสิตคณะเกษตรศาสตร์ ชั้นปีที่ ๕

๙. นายปราโมทย์ เหล่าประไพพรรณ นิสิตคณะวิทยาศาสตร์ ชั้นปีที่ ๔

๑๐. นายวิทย์สันต์ จิรรัตนโสกา นิสิตคณะวิศวกรรมศาสตร์ ชั้นปีที่ ๔

๑๑. นายธีรยุทธ ศิริขยาพร นิสิตคณะเศรษฐศาสตร์ ชั้นปีที่ ๓

๑๒. นายมีศักดิ์ โอทารบัตติกุล นิสิตคณะสถาปัตยกรรมศาสตร์ ชั้นปีที่ ๔

๑๓. นายวิศิษฐ์ วิชาติศิลป์ นิสิตคณะสัตวแพทยศาสตร์ ชั้นปีที่ ๕

๑๔. น.ส.จามรี อ่อนอุทัย นิสิตคณะอักษรศาสตร์ ชั้นปีที่ ๔

ทุนการศึกษา “เชลล์-จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย” นี้ เป็นทุนที่บริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด ได้มอบให้แก่จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย เนื่องในวาระที่บริษัทครบรอบ ๗๒ ปี ในการดำเนินธุรกิจในเมืองไทยเมื่อ พ.ศ. ๒๕๐๘ เป็นเงิน ๕๐๐,๐๐๐.- บาท (ห้าแสนบาทถ้วน) และมหาวิทยาลัยได้นำเงินจำนวนนี้ไปจัดหาผลประโยชน์มาเป็นทุน ในการศึกษา แก่นิสิตทุกปี รวมจำนวนนิสิตที่ได้รับทุนประเภทนี้ตลอดจนบัดนี้เป็นจำนวนทั้งสิ้น ๑๑๒ คน เป็นเงิน ๔๑๐,๐๐๐.- บาท (สี่แสนหนึ่งหมื่นบาทถ้วน) ❀

SHELL - SHOCKS

Overheard that Jo Reid danced nimbly, that Gill Baker was a great swinger, that Julie Hattersley a lover of ball-room dance ...

Well, everyone enjoyed the glamour and fun until the party ended at about 22.30 hrs., just ample time before the dreaded curfew! And our warmest congratulations to Personnel, notably Denpong P. on the shining success in organising such a wonderful party.



นิสิตเกษตรมหา วิทยาลัยขอนแก่นเยี่ยมชมเคมีเชลล์

KHONKAEN UNIVERSITY STUDENTS VISITED SHELL CHEMICALS

เมื่อไม่นานมานี้ คณะนิสิตภาควิชาอารักขาพืช คณะเกษตรศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น ๗ คน และ อาจารย์อีก ๓ ท่าน ได้เดินทางมาดูงานแผนกเคมีภัณฑ์ เกษตรของบริษัท ในการนี้ คุณกำธร สายแสงจันทร์ ผู้ช่วยผู้จัดการเคมีภัณฑ์เกษตรด้านติดต่อราชการ และ คุณธงชัย ธาระวานิช ผู้ช่วยผู้จัดการพัฒนาการด้าน เคมีภัณฑ์เกษตร ได้ให้การต้อนรับและบรรยายสรุป จากนั้นจึงเดินทางไปยังคลังเก็บน้ำมันซ่องนทร์ เพื่อ ชมโรงงานผลิตเคมีภัณฑ์ โดยมีคุณวิโรจน์ อังสนันท์ ผู้จัดการโรงงานเคมีภัณฑ์เป็นผู้นำชม พร้อมทั้งอธิบาย และตอบข้อซักถามของคณะผู้เข้าชม จนถึงเวลาประมาณ ๑๒.๐๐ น. จึงเดินทางกลับมารับประทานอาหาร กลางวันร่วมกันที่สโมสร สำนักงานใหญ่ก่อนที่คณะ ผู้เข้าชมจะอำลากลับ

Recently, a group of three lecturers and seven students of Plant Protection Department, Faculty of Agriculture, Khonkaen University, visited Chemicals Department. Khun Kamdhorn Saisaengchand, Agrochemical Government Contact Assistant, and Khun Thongchai Tharavanich, Agrochemical Development Assistant, gave them a warm welcome and a general briefing about Shell Chemicals.

The group later went to Chongnonsri Installation to observe the Chemical Plant there. Khun Virochana Aunsanta, Chemicals Plant Manager, greeted them and answered their questions. The visitors were entertained to lunch at the Head Office canteen at 12.00.



คำปราศรัยของผู้อำนวยการจัดการ
เนื่องในงานสังสรรค์คนงานประจำปี 2520

ปี 2520 นับเป็นปีที่บริษัทได้รับความสำเร็จอย่างดียิ่งอีกครั้งหนึ่ง คลังน้ำมันของนนทรีได้รับการพัฒนาไปในหลาย ๆ ด้าน มีถึงน้ำมันขนาดใหญ่เพิ่มขึ้น โรงงานบรรจุแก๊สได้รับการก่อสร้างขึ้นใหม่ให้ใหญ่กว่าเก่าและทันสมัยพร้อมที่จะบริการให้ไ้รวดเร็วทันใจ ด้วยความช่วยเหลือจากการรถไฟแห่งประเทศไทย บริษัทได้พัฒนางานจัดส่งน้ำมันให้เพิ่มขึ้นอีกมาก เป็นต้น ความสำเร็จต่าง ๆ ทั้งหมดเหล่านี้นั้นพอจะประมวลได้ว่าเนื่องมาจากเหตุ 3 ประการ

1. ความสามารถของคนงานและพนักงานในของนนทรี
2. ความสามารถในการทำงานร่วมกันเป็นหมู่เป็นคณะด้วยความสามัคคีอันเข้มแข็ง ซึ่งพวกเราชาวเซลล์ได้ปฏิบัติจนเช่นนี้ตลอดมาตลอดเวลาอันยาวนาน
3. การมีผู้นำที่สามารถนำหมู่คณะไปสู่ความสำเร็จอันงดงามในเรื่องนี้จึงขอขอบคุณคุณคุณอนุนิจ์ สุธพล ผู้จัดการฝ่ายปฏิบัติการ และคุณวุฒิชัย ลลิตกุล ผู้จัดการคลังน้ำมันของนนทรี ที่ได้ร่วมมือกับผู้นำคนอื่น ๆ ในการนำหมู่คณะไปสู่ความสำเร็จ

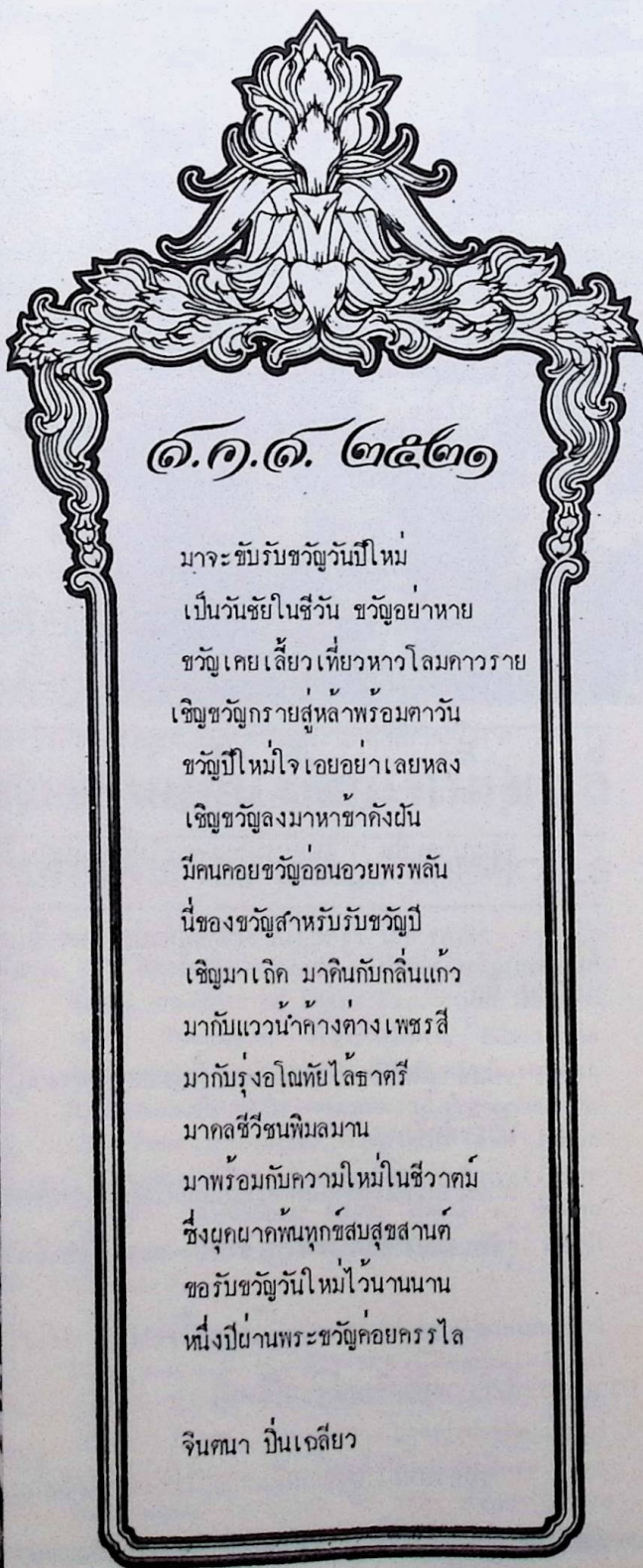
นอกจากนี้ เรายังมีช่างพิชิตอยู่ทั่วประเทศ ซึ่งบุคคลเหล่านี้ได้ทำหน้าที่ของแต่ละคนได้ดีเยี่ยม

2 ประการ คือ

1. เป็นช่างพิชิตที่มีความสามารถ ซึ่งสามารถทำงานได้ดีเป็นที่ประจักษ์แก่คนทั่วไปว่า คนเซลล์มีประสิทธิภาพ
2. ทำหน้าที่เป็นเสมือนทูตหรือผู้แทนบริษัทในการติดต่อกับประชาชนทั่วไป ให้คนทั้งหลายได้รู้จักเซลล์เป็นอันดีทั้งในเชิงฝีมือและการให้บริการด้วยน้ำใจไมตรีอันดียิ่ง

หวังว่าความสำเร็จที่ผ่านมานี้จะ เป็นกำลังใจให้พวกเราได้ตั้งใจทำงานให้ลุกลงไปด้วยความมีประสิทธิภาพที่ยิ่งอีกครั้งในปีใหม่นี้

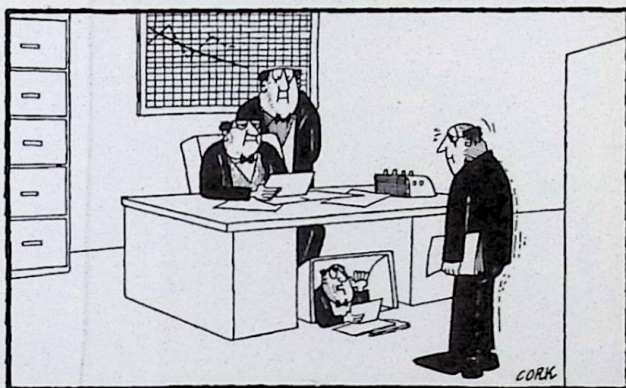
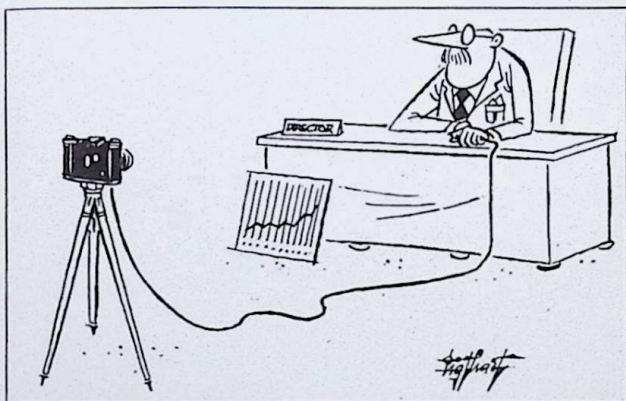
ขออวยพรให้ทุกท่านที่มาและไม่ได้อมาในวันนี้ประสบแต่ความสุขความเจริญตลอดปี 2521 นี้เทอญ



๑.๑.๑. ๒๕๒๑

มาจะ ชับรับขวัญวันปีใหม่
 เป็นวันชัยในชีวิต ขวัญอย่าหาย
 ขวัญเคยเลี้ยวเที่ยวหาโลมการวาย
 เชิญขวัญกรายสู่หล้าพร้อมทววัน
 ขวัญปีใหม่ใจเอยอย่าเลยหลง
 เชิญขวัญลงมาหาข้าคังฉัน
 มีคนคอยขวัญอ่อนอวยพรพลัน
 นี้ของขวัญสำหรับรับขวัญปี
 เชิญมาเถิด มาคินกับกลืนแก้ว
 มากับแว่นน้ำค้างต่างเพชรสี
 มากับรุ่งอรุณทัยไล่ราตรี
 มากลชีวีชนพินลมาน
 มาพร้อมกับความใหม่ในชีวาत्म
 ซึ่งผูกคาคั่นทุกขสมสุขสานต์
 ขอรับขวัญวันใหม่ไว้นานนาน
 หนึ่งปีผ่านพระขวัญคู่คอยครรโล

จินตนา ปิ่นเจดีย์ว



Letters to Sai Sampan

28th November 1977

Dear Somjai,

Jeremy Farrington brought your beautiful publication on Shell's 84th birthday in Thailand, which both Tina and myself have read with great interest, as it reminded us of the lovely time we spent there.

It is indeed a very impressive publication, giving an excellent view of your activities, what they cover and what you can do for the country and for yourselves. I would like to congratulate your staff who have put this booklet together with so much taste and skill and I am sure you must have had many very complimentary comments. Apart from having been in Thailand and having worked with the company, I have a special interest in this matter because in Billiton, in addition to my planning duties, I am also in charge of Public Affairs. We are putting together a booklet about Billiton, not the small one you have seen with just the addresses, but a glossy one with many photographs and explanatory text, and having started on this job, I realise how difficult it is to get something together which looks right, which everybody agrees with and which is available on the required deadline.

You must have heard that Billiton is doing alright. We hope that even in Phuket some of the bad periods with many technical problems are now behind us. It was good to see Khun Suban the other day, as he told me how he is managing the operations in Phuket.

Recently we put together a slide presentation of Billiton's activities world-wide, and we included some slides we received from Thailand on the smelter and dredge. They were very impressive. Maybe one day this presentation will be available on video tape for you to see in Bangkok and then you can see for yourselves whether we have succeeded in telling a convincing story.

Going through the booklet it is nice to recognise all the familiar faces, people I remember so well and it is impossible and also, I suppose, unfair to name individuals because I would always leave some people out who would deserve to be mentioned. Please accept, however, my best wishes for Christmas and New Year, and give my regards to all members of your department and others I know.

Kind regards,

Yours sincerely,

H. J. Tausk

❀ สวัสดีปีใหม่

อรุณเริ่มเจิมฟ้าทิวาหวาน
กึ่งสาดลพลิวสันว่า... ขวัญอ่อน
ความทุกข์ที่ต่อต้านนี้ไม่มีเลย
สุขจะเขยขึ้นจิตนิรันดร์

ในสมาลัยบานละออล้อมรื่น
ความชุ่มชื้นนุ่มนวลนั้นชวนฝัน
ในพรายแดดแสดฟ้าผ่องดาววัน
ความอุ่นอันอ่อนหวานเจือจางเรา
น้ำค้างจ๋าว่ากระซิบกลีบดอกไม้
จะลาไกลแล้วหนาเจ้าอย่าเหงา
สมาลัยเอียงอายยิ้มอยู่พริ้มเพรา
เมื่อแดดเล่าโลมลูบจูบกลีบนวล

ทุกสิ่งสรรพรับขวัญวันใหม่แก้ว
อย่างมาแล้วพร้อมความงามทั่วถ้วน
ลมละไมไล่กลิ่นมาลินีอวล
แดดลมมวลเงาหม่นให้พ้นไป

เพลงไผ่พลิวหิวมาจากปากกว้าง
เหมือนเอื้องสวัสดิ์แต่ปีใหม่
เรายิ้มด้วยสีหน้า ตา และใจ
อวยพรชัย เพื่อนผู้อยู่ข้างเคียง...

❀ จินตนา ปิ่นเจดีย์

คัทลียา ควีนสิริกิติ์

เจ้าของ : ร.ต.อ.นาย อิศรางกูร ณ อยุธยา
เป็นคัทลียาลูกผสมระหว่าง ไบรเบลล์ กับ
โอเบรีย เนียนา ซึ่งบริษัท แบล็คแอนด์
ฟลอริ จำกัด ได้ผสมขึ้นมา และจดทะเบียน
ในประเทศไทย ปีพ.ศ. ๒๕๐๑ ลักษณะ
ทั่วไป ดอกโต ผิวนวล ขาวหุ่ดผ่อง สม
กับที่ได้รับพระราชทานพระปรมาภิไธย ให้
เป็นชื่อ

สายสัมพันธ์ สายสัมพันธ์



Published monthly by the Shell Company of Thailand Limited
for Shell Employees. Editorial office : Shell House
140 Wireless Road, P.O. Box 345, Bangkok 5, Thailand.
Tel. 2518291 Editor : Prayom Songhong.

นิตยสารรายเดือน เผยแพร่ภายในของ บริษัท เชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด
สำนักงาน เลขที่ ๑๔๐ ถนนวิบูลย์ แขวงลุมพินี เขตปทุมวัน กรุงเทพฯ ๕
ผู้ ป.ณ. ๓๕๕, โทรศัพท์ ๒๕๑๘๒๙๑ สำหรับชาวเชลล์
นายประยอม ทองทอง ทำหน้าที่เป็นบรรณาธิการ
พิมพ์ที่ : บริษัทประชุมช่าง จำกัด ๔๒๓ ถนนสีพระยา กรุงเทพฯ

Vol. 24 NO. 1; 1978

: ปีที่ ๒๔ ฉบับที่ ๑; ๒๕๒๑

In This Issue

ในฉบับนี้

New Year Parties	: สวัสดีปีใหม่	2-5
Shell Kathin '77	: กลิ่นเชลล์ปี ๒๐	6-11
Annual Parties	: งานเลี้ยงประจำปี	12-19
Shell-Shocks	by Daffodil	20-21
ตระเวนยุโรป	: เต็มพงษ์ พลละคร	22-28
Meet Shell People	:คุยกับคนเชลล์	29-31
ไซของชุดตลอดปี ๒๑	โดย ทวี ผลิกานนท์	31-35
มอบทุนเชลล์-จุฬา / Scholarships Presentation		36-37
Students Visit / นิสิตเยือนถิ่นเยี่ยมเชลล์		38
Letter to Sai Sampan		39

Cover : Cattleya Queen Sirikit

With its elegant form and large snowy white petals, this hybrid between Bowbells and O'brieniana well deserves the Royal nome granted by Her Majesty the Queen. This famous *Cattleya* variety was produced and registered in the United Kingdom by Black and Flory Limited in 1958.